DƯỢC SƯ LƯU LY QUANG NHƯ LAI BẢN NGUYỆN CÔNG ĐỨC KINH. (THE SUTRA OF LAPIS-AZULI-LIGHT-MEDICINE BUDDHA'S GREAT VOWS & MERITS).

Phần dịch nguyên văn (để tụng niệm)

LƯ HƯƠNG TÁN.

Lư hương sạ nhiệt Pháp giới mông huân.
Chư Phật hải hội tất diêu văn.
Tùy xứ kết tương vân.
Thành ý phương ân.
Chư Phật hiện toàn thân.
Nam Mô Hương Vân Cái Bồ Tát Ma Ha Tát
Nam Mô Hương Vân Cái Bồ Tát Ma Ha Tát
Nam Mô Hương Vân Cái Bồ Tát Ma Ha Tát.

NAM MÔ TIÊU TAI DUYÊNTHỌ DƯỢC SƯ PHẬT.
(03 lần).

KHAI KINH KỆ.

Vô Thượng Thậm Thâm Vi Diệu Pháp
Bách Thiên Vạn Kiếp Nan Tao Ngộ
Ngã Kim Kiến Văn Đắc Thụ Trì
Nguyện Giải Như Lai Chân Thật Nghĩa.

Như thị ngã văn. Nhất thời Bạc Già Phạm du hóa chư quốc, chí Quảng Nghiêm thành trụ nhạc âm thụ hạ dữ Đại Bật Sô chúng bát thiên nhân câu, Bồ Tát Ma Ha Tát tam vạn lục thiên cập quốc vương, đại thần, bà la môn, cư sĩ, thiên long bát bộ, nhân, phi nhân đẳng, vô lượng đại chúng cung kính vi nhiễu vi nhi thuyết pháp.

Nhĩ thời Văn Thù Sư Lợi Pháp Vương Tử thừa Phật uy thần, tòng tòa nhi khởi thiên đản nhất kiên hữu tất trước địa hướng Bạc Già Phạm khúc cung hợp chưởng, bạch ngôn Thế Tôn duy nguyện diễn thuyết như thị tướng loại Chư Phật danh hiệu cập bản nguyện, thù thắng công đức lệnh chư văn giả nghiệp chướng tiêu trừ, vi dục lợi lạc Tượng Pháp chuyển thời chư hữu tình cố.

Nhĩ thời Thế Tôn tán Văn Thù Sư Lợi Đồng Tử ngôn thiện tai, thiện tai, Văn Thù Sư Lợi, nhữ dĩ đại bi khuyến thỉnh ngã thuyết Chư Phật danh hiệu, bản nguyện công đức vi bạt nghiệp chướng sở triển hữu tình, lợi ích an lạc Tượng Pháp chuyển thời chư hữu tình cố. Nhữ kim đế thính cực thiện tư duy, đương vi nhữ thuyết. Văn Thù Sư Lợi ngôn. Duỵ nhiên, nguyện thuyết, ngã đẳng lạc văn.

Phật cáo Văn Thù Sư Lợi, Đông Phương khứ thử quá thập khắc già sa đẳng Phật Thổ, hữu thế giới danh Tịnh Lưu Ly, Phật hiệu Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai, Ứng, Chính Đẳng Giác, Minh Hạnh Viên Mãn, Thiện Thệ, Thế Gian Giải, Vô Thượng Sĩ, Điều Ngư Trương Phu, Thiên Nhân Sư, Phật, Bạc Già Phạm. Văn Thù Sư Lợi, bỉ Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai, bản hành Bồ Tát Đạo thời, phát thập nhị đại nguyện, lệnh chư hữu tình sở cầu giai đắc.

Đệ nhất đại nguyện, nguyện ngã lai thế đắc A Nậu Đa La Tam Niệu Tam Bồ Đề thời, tự thân quang minh, sí

nhiên, chiếu diệu vô lượng, vô số, vô biên thế giới, dĩ tam thập nhị đại trượng phu tướng, bát thập tuỳ hình hảo, trang nghiêm kỳ thân, lệnh nhất thiết hữu tình, như ngã vô dị.

Đệ nhị đại nguyện, nguyện ngã lai thế đắc Bồ Đề thời, thân như lưu ly, nội ngoại minh triệt, tịnh vô hà uế, quang minh quảng đại, công đức nguy nguy, thân thiện an trụ, diễm võng trang nghiêm, quá ư nhật nguyệt, u minh chúng sinh tất mông khai hiểu, tùy ý sở thú tác chư sự nghiệp.

Đệ tam đại nguyện, nguyện ngã lai thế đắc Bồ Đề thời, dĩ vô lượng, vô biên trí tuệ phương tiện lệnh chư hữu tình giai đắc vô tận sở thụ dụng vật, mạc lệnh chúng sinh hữu sở phạp thiếu.

Đệ tứ đại nguyện, nguyện ngã lai thế đắc Bồ Đề thời, nhược chư hữu tình hành tà đạo giả tất lệnh an trụ Bồ Đề Đạo trung, nhược hành Thanh Văn Độc Giác Thừa giả giai dĩ Đại Thừa nhi an lập chi.

Đệ ngũ đại nguyện, nguyện ngã lai thế đắc Bồ Đề thời, nhược hữu vô lượng vô biên hữu tình ư ngã Pháp trung tu hành Phạm hạnh nhất thiết giai lệnh đắc bất khuyết giới, cụ tam tụ giới, thiết hữu hủy phạm, văn ngã danh dĩ, hoàn đắc thanh tịnh, bất tùy ác thú.

Đệ lục đại nguyện, nguyện ngã lai thế đắc Bồ Đề thời, nhược chư hữu tình kỳ thân hạ liệt, chư căn bất cụ, xú lậu, ngoan ngu, manh, lung, âm, á, luyên, tích, bối lũ, bạch lại, điên cuồng, chủng chủng bệnh khổ văn ngã danh dĩ, nhất thiết giai đắc đoan chính hiệt tuệ, chư căn hoàn cụ, vô chư tật khổ.

Đệ thất đại nguyện, nguyện ngã lai thế đắc Bồ Đề thời, nhược chư hữu tình chúng bệnh bức thiết, vô cứu vô qui, vô y vô dược, vô thân vô gia, bần cùng đa khổ, ngã chi danh hiệu nhất kinh kỳ nhĩ, chúng bệnh tất trừ, thân tâm an

lạc, gia thuộc tư cụ tất giai phong túc, nãi chí chứng đắc Vô Thượng Bồ Đề.

Đệ bát đại nguyện, nguyện ngã lai thế đắc Bồ Đề thời, nhược hữu nữ nhân, vi nữ bách ác chi sở bức não, cực sinh yếm ly, nguyện xả nữ thân, văn ngã danh dĩ, nhất thiết giai đắc chuyển nữ thành nam, cụ trượng phu tướng, nãi chí chứng đắc Vô Thượng Bồ Đề.

Đệ cửu đại nguyện, nguyện ngã lai thế đắc Bồ Đề thời, lệnh chư hữu tình, xuất ma quyến võng, giải thoát nhất thiết ngoại đạo triền phược, nhược đọa chủng chủng ác kiến trù lâm, giai đương dẫn nhiếp trí ư chính kiến, tiệm lệnh tu tập chư Bồ Tát hạnh, tốc chứng Vô Thượng Chính Đẳng Bồ Đề.

Đệ thập đại nguyện, nguyện ngã lai thế đắc Bô Đề thời, nhược chư hữu tình, Vương pháp sở lục thằng phược tiên thát, hệ bế lao ngục hoặc đương hình lục cập dư vô lượng tai nạn, lăng nhục, bi sầu, tiễn bức, thân tâm thụ khổ. Nhược văn danh ngã, dĩ ngã phúc đức uy thần lực cố giai đắc giải thoát nhất thiết ưu khổ.

Đệ thập nhất đại nguyện, nguyện ngã lai thế đắc Bồ Đề thời, nhược chư hữu tình cơ khát sở não, vi cầu thực cố tạo chư ác nghiệp, đắc văn ngã danh, chuyên niệm thụ trì, ngã đương tiên dĩ thượng diệu ẩm thực bão túc kỳ thân, hậu dĩ pháp vị, tất cánh an lạc nhi kiến lập chi.

Đệ thập nhị đại nguyện, nguyện ngã lai thế đắc Bồ Đề thời, nhược chư hữu tình bần vô y phục, văn manh hàn nhiệt, trú dạ bức não, nhược văn ngã danh chuyên niệm thụ trì, như kỳ sở hiếu, tức đắc chủng chủng thượng diệu y phục, diệc đắc nhất thiết bảo trang nghiêm cụ, hoa man đồ hương, cổ nhạc chúng kĩ, tùy tâm sở ngoạn, giai lệnh mãn túc.

Văn Thù Sư Lợi, thị vi bỉ Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai, Ứng Chính Đẳng Giác Bồ Đề Đạo thời sở phát thập nhị vi diệu thượng nguyện.

Phục thứ, Văn Thù Sư Lợi, bỉ Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai hành Bô Tát Đạo thời sở phát đại nguyện cập bỉ Phật Thổ công đức trang nghiêm, ngã nhược nhất kiếp, nhược nhất kiếp dư thuyết bất năng tận. Nhiến bỉ Phật thổ nhất hướng thanh tịnh, vô hữu nữ nhân diệc vô ác thú cập khổ âm thanh, lưu ly vi địa, kim thằng giới đạo, thành, khuyết cung, các, hiên, song, la võng giai thất bảo thành, diệc như Tây Phương Cực Lạc Thế Giới, công đức trang nghiêm, đẳng vô sai biệt. Ư kỳ quốc trung hữu nhị Bồ Tát Ma Ha Tát, nhất danh Nhật Quang Biến Chiếu, nhị danh Nguyệt Quang Biến Chiếu, thị bỉ vô lượng vô số Bồ Tát chúng chi Thượng Thủ. Thứ Bổ Phật Xứ tất năng trì bỉ Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai Chính Pháp bảo tạng. Thị cố, Văn Thù Sư Lợi, chư hữu tín tâm thiện nam tử, thiện nữ nhân đẳng ưng đương nguyện sinh bỉ Phật thế giới.

Nhĩ thời Thế Tôn phục cáo Văn Thù Sư Lợi Đồng Tử ngôn, Văn Thù Sư Lợi, hữu chư chúng sinh bất thức thiện ác duy hoài tham lận, bất tri bố thí cập thí quả báo, ngu si vô trí, khuyết ư tín căn, đa tụ tài bảo, cần gia thủ hộ, kiến khất giả lai kỳ tâm bất hỷ.

Thiết bất hoạch dĩ nhi hành thí thời như cát thân nhục, thâm sinh thống tích. Phục hữu vô lượng khan tham hữu tình tích tập tư tài ư kỳ tự thân thượng bất thụ dụng, hà huống năng dữ phụ mẫu, thê tử, nô tỳ tác sử cập lai khất giả bỉ chư hữu tình tòng thử mệnh chung sinh ngạ quỷ giới hoặc bàng sinh thú. Do tích nhân gian tằng đắc tạm văn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai danh cố, kim tại ác thú

tạm đắc ức niệm bỉ Như Lai danh, tức ư niệm thời, tong bỉ xứ một hoàn sinh nhân trung, đắc túc mệnh niệm, uý ác thú khổ, bất lạc dục lạc, hảo hành huệ thí, tán thán thí giả, nhất thiết sở hữu tất vô tham tích tiệm thứ thượng năng dĩ đầu mục, thủ túc, huyết nhục thân phân thí lai cầu giả, huống dư tài vật.

Phục thứ, Văn Thù Sư Lợi, nhược chư hữu tình tuy ư Như Lai thụ chư học xứ nhi phá thi la, hữu tuy bất phá thi la nhi phá chấp tác, hữu ư thi la, chấp tắc tuy đắc bất hoại, nhiên huỷ chính kiến, hữu tuy bất hủy chính kiến nhi khí đa văn, ư Phật sở thuyết khế kinh thâm nghĩa bất năng giải liệu. Hữu tuy đa văn nhi tăng thượng mạn. Do tăng thượng mạn phúc tế tâm cố, tự thị phi tha, hiềm báng chánh pháp, vi ma bạn đảng, như thị ngu nhân tự hành tà kiến, phục lệnh vô lượng câu chi hữu tình đọa hiểm khanh. Thử chư hữu tình ứng ư địa ngục, bàng sinh quỷ thú, lưu chuyển vô cùng. Nhược đắc văn thử Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai danh hiệu tiện xả ác hạnh, tu chư thiện pháp, bất đọa ác thú. Thiết hữu bất năng xả chư ác hạnh, tu hành thiện pháp, đọa ác thú giả, dĩ bỉ Như Lai bản nguyện uy lực lệnh kỳ hiện tiền tạm văn danh hiệu, tòng bỉ mệnh chung hoàn sinh nhân thú, đắc chánh kiến tình tấn, thiện điều ý lạc, tiện năng xả gia thú ư phi gia. Như Lai pháp trung thụ trì học xứ, vô hữu huỷ phạm, chính kiến đa văn giải thậm thâm nghĩa, ly tăng thượng mạn, bất báng chánh pháp, bất vi ma bạn, tiệm thứ tu hành chư Bồ Tát hạnh tốc đắc viên mãn.

Phục thứ, Văn Thù Sư Lợi, nhược chư hữu tình khan tham, tật cấu, tự tán, huỷ tha, đương đọa tam ác thú trung vô lượng thiên tuế thụ chư kịch khổ, thụ kịch khổ dĩ, tòng bỉ mệnh chung lai sinh nhân gian tác ngưu, mã, đà, lư, hằng bị tiên that, cơ khát bức não hựu thường phụ trọng tùy lộ

nhi hành hoặc đắc vi nhân sinh cư hạ tiện, tác nhân nô tỳ thụ tha khu dịch, hằng bất tự tại. Nhược tích nhân trung tằng văn Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai danh hiệu, do thử thiện nhân, kim phục ức niệm, chí tâm quy y, dĩ Phật thần lực, chúng khổ giải thoát, chư căn thông lợi, trí tuệ đa văn, hằng cầu thắng pháp, thường ngộ thiện hữu, vĩnh đoạn ma quyến, phá vô minh xác, kiệt phiền não hà, giải thoát nhất thiết sinh, lão, bệnh, tử, ưu, bi khổ não.

Phục thứ, Văn Thù Sư Lợi, nhược chư hữu tình hảo hỷ quai ly, canh tương đấu tụng, não loạn tự tha, dĩ thân ngữ ý tạo tác tăng trưởng chủng chủng ác nghiệp, triển chuyển thường vi bất nhiêu ích sự, hỗ tương mưu hại, cáo triệu sơn lâm thụ trủng đẳng thần sát chư chúng sinh, thủ kỳ huyết nhục tế tự dược xoa la sát bà đẳng. Thư oán nhân danh, tác kỳ hình tượng, dĩ ác chú thuật nhi chú trớ chi, yếm mị cổ đạo, chú khởi thi quỷ, lệnh đoạn bỉ mệnh cập hoại kỳ thân. Thị chư hữu tình nhược đắc văn thử Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai danh hiệu, bỉ chư ác sự tất bất năng hại. Nhất thiết triển chuyển giai khởi từ tâm, lợi ích an lạc, vô tổn não ý cập hiềm hận tâm các các hoan duyệt, ư tự sở thụ sinh ư hỉ túc, bất tương xâm lăng, hỗ vi nhiêu ích. Phục thứ, Văn Thù Sư Lợi, nhược hữu tú chúng, Bật Sô, Bật Sô Ni, Ổ Ba Tác Già, Ổ Ba Tư Già, cập dư tịnh tín thiện nam tử, thiện nữ nhân đẳng hữu năng thụ trì bát phân trai giới hoặc kinh nhất niên hoặc phục tam nguyệt thụ trì học xứ, dĩ thử thiện căn nguyện sinh Tây Phương Cực Lạc thế giới, vô lượng thọ Phật sở, thính văn Chánh Pháp nhi vị định giả, nhược văn Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Như Lai danh hiệu, lâm mệnh chung thời hữu bát Đại Bồ Tát, kỳ danh viết Văn Thù Sư Lợi Bồ Tát, Quan Thế Âm Bồ Tát, Đắc Đại Thế Bồ Tát, Vô Tận Ý Bồ Tát, Bảo Đàn Hoa Bô Tát, Dược Vương

Bồ Tát, Dược Thượng Bồ Tát, Di Lặc Bồ Tát, thị bát Đại Bồ Tát thừa không nhi lai thị kỳ đạo lộ, tức ư bỉ giới chủng chủng tạp sắc chúng bảo hoa trung, tự nhiên hóa sinh hoặc hữu nhân thử sinh ư thiên thượng. Tuy sinh thiên thượng nhi bản thiện căn diệc vị cùng tận, bất phục canh sinh chư dư ác thú. Thiên thượng thọ tận hoàn sinh nhân gian, hoặc vi Luân Vương thống nhiếp tứ châu, uy đức tự tại, an lập vô lượng bách thiên hữu tình ư thập thiện đạo hoặc sinh Sát Đế Lợi, Bá La Môn cư sĩ đại gia đa nhiêu tài bảo, thương khố doanh dật, hình tướng đoan nghiêm, quyến thuộc cụ túc, thông minh trí tuệ, dõng kiện uy mãnh như đại lực sĩ. Nhược thị nữ nhân đắc văn Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai danh hiệu chí tâm thụ trì, ư hậu bất phục canh thụ nữ thân.

Phục thứ, Văn Thù Sư Lợi, bỉ Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai đắc Bồ Đề thời do bản nguyện lực quán chư hữu tình ngộ chúng bệnh khổ, sấu luyến, can tiêu, hoàng nhiệt đẳng bệnh hoặc bị yếm mị, cổ độc sở trúng hoặc phúc đoản mệnh hoặc thời hoạnh tử. Dục lệnh thị đẳng bệnh khổ tiêu trừ, sở cầu nguyện mãn, thời bỉ Thế Tôn nhập Tam Ma Địa, danh viết trừ diệt nhất thiết chúng sinh khổ não, ký nhập định dĩ, ư nhục kết trung xuất đại quang minh, quang trung diễn thuyết Đại Đà La Ni viết.

Nam Mô Bạc Già Đại Đế, Ti Sát Xã Lũ Lỗ, Bệ Lưu Ly, Bát Lạt Bà, Hát La Đồ Dã, Đát Đà Yết Đa Da, A La Hát Đế, Tam Miệu Tam Bột Đà Da, Đát Điệt Đà. Án. Ti Sát Thệ, Ti Sát Xã, Tam Một Yết Đế Bà Ha.

Quang trung thuyết thử chú dĩ, đại địa chấn động, phóng đại quang minh, nhất thiết chúng sinh bệnh khổ giai trừ, thụ an ổn lạc. Văn Thù Sư Lợi, nhược kiến nam tử, nữ nhân hữu bệnh khổ giả, ứng đương nhất tâm vi bỉ bệnh

nhân thường thanh tịnh táo sấu, hoặc thực hoặc lạc hoặc vô trùng thủy, chú nhất bách bát biến dữ bỉ phục thực, sở hữu bệnh khổ tất giai tiêu diệt. Nhược hữu sở cầu, chí tâm niệm tụng giai đắc như thị vô bệnh diên niên. Mệnh chung chi hậu sinh bỉ thế giới, đắc bất thối chuyển, nãi chí Bồ Đề. Thị cố Văn Thù Sư Lợi, nhược hữu nam tử, nữ nhân ư bỉ Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai chí tâm ân trọng, cung kính cúng dường giả, thường trì thử chú, vật lệnh phế vong.

Phục thứ, Văn Thù Sư Lợi, nhược hữu tịnh tín Nam Tử nữ nhân đắc văn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai Ứng Chính Đẳng Giác sở hữu danh hiệu, văn dĩ tụng trì, thần tước xỉ mộc, táo sấu thanh tịnh, dĩ chư hương hoa, thiêu hương, đồ hương, tác chúng kỹ nhạc, cúng dường hình tượng. Ư thử kinh điển nhược tự thư, nhược giáo nhân thư nhất tâm thụ trì, thính văn kỳ nghĩa. Ư bỉ Pháp Sư ưng tu cúng dường nhất thiết sở hữu tư thân chi cụ tất giai thí dữ vật lệnh chi thiểu, như thị tiện mông chư Phật hộ niệm, sở cầu nguyện mãn, nãi chí Bồ Đề.

Nhĩ thời, Văn Thù Sư Lợi Đồng Tử Bạch Phật ngôn, Thế Tôn, ngã đương thệ ư Tượng Pháp chuyển thời dĩ chủng chủng phương tiện lệnh chư tịnh tín thiện nam tử, thiện nữ nhân đẳng đắc văn Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai danh hiệu, nãi chí thụy trung diệc dĩ Phật danh giác ngộ kỳ nhĩ. Thế Tôn, nhược ư thử kinh thụ trì độc tụng hoặc phục vi tha diễn thuyết khai thị, nhược tự thư, giáo nhân thư, cung kính tôn trọng, dĩ chủng chủng hoa hương, đồ hương, mạt hương, thiêu hương, hoa man, anh lạc, phiên cái, kỹ nhạc nhi vi cúng dường, dĩ ngũ sắc thải, tác nang thịnh chi, tảo sái tịnh xứ, phu thiết cao tọa nhi dụng an xứ. Nhĩ thời Tứ Đại Thiên Vương dữ kỳ quyến thuộc cập dư vô lượng bách thiên thiên chúng giai nghệ kỳ

sở cúng dường thủ hộ. Thế Tôn, nhược thử kinh bảo lưu hành chi xứ, hữu năng thụ trì, dĩ bỉ Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai bản nguyện, công đức cập văn danh hiệu, đương tri thị xứ vô phục hoạnh tử, diệc phục bất vi chư ác quỷ thần đoạt kỳ tinh khí, thiết dĩ đoạt giả hoàn đắc như cố, thân tâm an lạc.

Phật cáo Văn Thù Sư Lợi như thị, như thị, như nhữ sở thuyết, Văn Thù Sư Lợi, nhược hữu tịnh tín thiện nam tử, thiện nữ nhân đẳng dục cúng dường bỉ Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai giả, ưng tiên tạo lập bỉ Phật hình tượng, phu thanh tịnh tọa nhi an xứ chi, tán chủng chủng hoa, thiêu chủng chủng hương, dĩ chủng chủng tràng phiên trang nghiêm kỳ xứ, thất nhật thất dạ thụ bát phân trai giới, thực thanh tịnh thực, táo dục hương khiết, trước thanh tịnh y, ưng sinh vô cấu, trọc tâm, vô nộ hại tâm, ư nhất thiết hữu tình khởi lợi ích an lạc, từ, bi, hỉ, xả bình đẳng chi tâm, cổ nhạc, ca tán, hữu nhiễu Phật tượng. Phục ưng niệm bỉ Như Lai bản nguyện, công đức, độc tụng thử kinh, tư duy kỳ nghĩa, diễn thuyết khai thị, tùy sở lạc cầu nhất thiết giai toại. Cầu trường thọ, đắc trường thọ; cầu phú nhiêu, đắc phú nhiêu; cầu quan vị, đắc quan vị; cầu nam nữ, đắc nam nữ. Nhược phục hữu nhân, hốt đắc ác mộng, kiến chư ác tướng hoặc quái điểu lai tập, hoặc ư trụ xứ bách quái xuất hiện. Thử nhân, nhược dĩ chúng diệu tư cụ cung kính cúng dường bỉ Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai giả, ác mộng, ác tướng bất chư cát tường giai tất ẩn một, bất năng vi hoạn. Hoặc hữu thủy, hỏa, đao, độc, huyền hiểm, ác tượng, sư tử, hổ, lang, hùng, bi, độc xà, ác hiết, ngô công, du diên, văn manh đẳng bố, nhược năng chí tâm ức niệm bỉ Phật, cung kính cúng dường, nhất thiết bố uý giai đắc giải

thoát. Nhược tha quốc xâm nhiễu, đạo tặc, phản loạn, ức niệm cung kính bỉ Như Lai giả, diệc giai giải thoát.

Phục thứ, Văn Thù Sư Lợi, nhược hữu tịnh tín thiện nam tử, thiện nữ nhân đẳng, nãi chí tận hình bất sự dư thiên, duy đương tâm quy Phật, Pháp, Tăng, thụ trì cấm giới, nhược ngũ giới, thập giới, Bồ Tát tứ bách giới, Bật Sô nhị bách ngũ thập giới, Bật Sô Ni ngũ bách giới, ư sở thụ trung hoặc hữu hủy phạm, bố đọa ác thú, nhược năng chuyên niệm bỉ Phật danh hiệu, cung kính cúng dường giả, tất định bất thụ tam ác thú sinh, hoặc hữu nữ nhân lâm đương sản thời, thụ ư cực khổ, nhược năng chí tâm xưng danh lễ tán, cung kính cúng dường bỉ Như Lai giả, chúng khổ giai trừ, sở sinh chi tử thân phận cụ túc, hình sắc đoan chính, kiến giả hoan hỉ, lợi căn thông minh, an ổn thiểu bệnh, vô hữu phi nhân đoạt kỳ tinh khí.

Nhĩ thời Thế Tôn cáo A Nan ngôn, như ngã xưng dương bỉ Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai sở hữu công đức, thử thị chư Phật thậm thâm hành xử, nan khả giải liệu, nhữ vi tín phủ. A Nan bạch ngôn, đại đức Thế Tôn, ngã ư Như Lai sở thuyết khế kinh, bất sinh nghi hoặc. Thử nhật nguyệt luân khả lệnh đọa lạc, diệu cao sơn vương khả xử khuynh động, chư Phật sở ngôn, vô hữu dị dã. Thế Tôn, hữu chư chúng sinh tín căn bất cụ văn thuyết chư Phật thậm thâm hành xử tác thị tư duy, vân hà đãn niệm Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai nhất Phật danh hiệu tiện hoạch nhĩ sở công đức thắng lợi, do thử bất tín, phản sinh phỉ báng, bỉ ư trường dạ, thất đại lợi lạc, đọa chư ác thú, lưu chuyển vô cùng. Phật cáo A Nan, thị chư hữu tình nhược văn Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai danh hiệu, chí tâm thụ trì, bất sinh nghi hoặc, đọa ác thú giả vô hữu thị xứ. A Nan, thử thị chư Phật thậm thâm sở hành, nan khả tín giải, nhữ kim

năng thụ, đương tri giai thị Như Lai uy lực. A Nan, nhất thiết Thanh Văn, Độc Giác cập vị đăng địa chư Bồ Tát đẳng, giai tất bất năng như thực tín giải, duy trừ nhất sinh sở hệ Bồ Tát. A Nan, nhân thân nan đắc, ư Tam Bảo trung tín kính tôn trọng diệc nan khả đắc, văn Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai danh hiệu phục nan ư thị. A Nan, bỉ Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai vô lượng Bồ Tát hạnh, vô lượng thiện xảo phương tiện, vô lượng quảng đại nguyện, ngã nhược nhất kiếp, nhược nhất kiếp dư nhi quảng thuyết giả, kiếp khả tốc tận, bỉ Phật hạnh nguyện, thiện xảo phương tiện vô hữu tạn dã.

Nhĩ thời, chúng trung hữu nhất vị Bồ Tát Ma Ha Tát, danh viết Cứu Thoát, tức tòng tòa khởi, thiên đản nhất kiên, hữu tất trước địa, khúc cung hợp chưởng nhi bạch Phật ngôn, đại đức Thế Tôn, tượng Pháp chuyển thời, hữu chư chúng sinh vi chủng chủng hoạn chi sở khốn ách, trường bệnh luy sấu, bất năng ẩm thực, hầu thần can táo, kiến chư phương ám, tử tướng hiện tiền, phụ mẫu, thân thuộc, bằng hữu tri thức đề khấp vi nhiễu, nhiên bỉ tự thân ngọa tại bản xứ kiến Diễm Ma sứ dẫn kỳ thần thức chí ư Diễm Ma Pháp Vương chi tiền. Nhiên chư hữu tình hữu Câu Sinh Thần tuỳ kỳ sở tác, nhược tội nhược phúc giai kỳ thư chi, tận trì thụ Diễm Ma Pháp Vương. Nhĩ thời bỉ Vương thôi vấn kỳ nhân, kế toán sở tác, tùy kỳ tội phúc nhi xử đoán chi.Thời bỉ bệnh nhân thân thuộc, tri thức nhược năng vi bỉ quy y Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai, thỉnh chư chúng tăng chuyển độc thử kinh, nhiên thất tằng chi đăng, huyền ngũ sắc tục mệnh thần phiên hoặc hữu thị xử bỉ thức đắc hoàn như tại mộng trung minh liệu tự kiến, hoặc kinh thất nhật hoặc nhị thập nhất nhật hoặc tam thập ngũ nhật hoặc tứ thập cửu nhật, bỉ thức hoàn thời như từ mộng giác,

giai tự ức tri thiện bất thiện nghiệp sở đắc quả báo. Do tự chứng kiến nghiệp quả báo cố nãi chí mệnh nan, diệc bất tạo tác chư ác chi nghiệp. Thị cố tịnh tín thiện nam tử, thiện nữ nhân đẳng giai ưng thụ trì Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai danh hiệu, tùy lực sở năng cung kính cúng dường.

Nhĩ thời, A Nan vấn Cứu Thoát Bồ Tát viết, thiện nam tử ưng vân hà cung kính cúng dường bỉ Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai, tục mệnh phiên đăng phục vân hà tạo, Cứu Thoát Bồ Tát ngôn, Đại Đức nhược hữu bệnh nhân dục thoát bệnh khổ, đương vi kỳ nhân thất nhật, thất dạ, thụ trì bát phân trai giới, ưng dĩ ẩm thực cập dư tư cụ, tùy lực sở biện, cúng dường Bật Sô Tăng, trú dạ lục thời, lễ bái hành đạo, cúng dường bỉ Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai, độc tụng thử kinh tứ thập cửu biến, nhiên tứ thập cửu đăng, tạo bỉ Như Lai hình tượng, thất khu nhất nhất tượng tiền các trí đăng, nhất nhất đăng lượng đại như xa luân, nãi chí tứ thập cửu nhật quang minh bất tuyệt, tạo ngũ sắc thải phiên, trường tứ thập cửu thiết (?) thủ, ưng phóng tạp loại chúng sinh, chí tứ thập cửu, khả đắc quá độ nguy ách chi nan, bất vi chư hoạnh ác quỷ sở trì.

Phục thứ, A Nan, nhược Sát Đế Lợi, Quán Đỉnh Vương đẳng, tai nạn khởi thời, sở vị nhân chúng tật dịch nạn, tha quốc xâm bức nạn, tự giới phản nghịch nạn, tinh tú biến quái nạn, nhật nguyệt bạc thự nạn, phi thời phong vũ nạn, quá thời bất vũ nạn, bỉ Sát Đế Lợi, Quán Đỉnh Vương đẳng, nhĩ thời ưng ư nhất thiết hữu tình, khởi từ bi tâm, xá chư hệ bế, y tiền sở thuyết cúng dường chi pháp, cúng dường bỉ Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai. Do thử thiện căn cập bỉ Như Lai bản nguyện lực cố, lệnh kỳ quốc giới tức đắc an ổn, phong vũ thuận thời, cốc giá thành thục, nhất thiết hữu tình vô bệnh, hoan lạc, ư kỳ quốc trung

vô hữu bạo ác dược xoa đẳng thần, não hữu tình giả, nhất thiết ác tướng giai tất ẩn một nhi Sát Đế Lợi , Quán Đỉnh Vương đẳng, thọ mệnh, sắc lực vô bệnh, tự tại, giai đắc tăng ích. A Nan, nhược Đế Hậu, Phi, Chúa, Trừ Quân, vương Tử, Đại Thần, Phụ Tướng, Trung Thần, thải nữ, bách quan, lê thứ, vi bệnh sở khổ cập dư ách nạn, diệc ưng tạo lập ngũ sắc thần phiên, nhiên đăng tục minh, phóng chư sinh mệnh, tán tạp sắc hoa, thiêu chúng danh hương, bệnh đắc trừ dũ, chúng nạn giải thoát.

Nhĩ thời, A Nan vấn Cứu Thoát Bồ Tát ngôn, vân hà dĩ tận chi mệnh nhi khả tăng ích. Cứu Thoát Bồ Tát ngôn, Đại Đức, nhữ khởi bất văn Như Lai thuyết hữu cửu hoạnh tử da, thị cố khuyến cáo tục mệnh phiên đăng, tu chư phúc đức, dĩ tu phúc cố, tận kỳ thọ mệnh bất kinh khổ hoạn. A Nan vấn ngôn, cửu hoạnh vân hà. Cứu Thoát Bồ Tát ngôn, nhược chư hữu tình đắc bệnh tuy khinh, nhiên vô y dược cập khán bệnh giả, thiết phục ngộ y, thụ dĩ phi dược, thực bất ưng tử nhi tiện hoạnh tử, hựu tín thế gian tà ma, ngoại đạo, yêu nghiệt chi sư, vọng thuyết họa phúc, tiện sinh khủng động, tâm bất tự chính, bốc vấn mịch họa, sát chủng chủng chúng sanh giải tấu thần minh, hô chư võng lượng, thỉnh khất phúc hữu, dục kí diên niên, chung bất năng đắc, ngu si mê hoặc, tín tà đảo kiến, toại lệnh hoạnh tử, nhập ư địa ngục, vô hữu xuất kỳ, thị danh sơ hoạnh; nhị giả, hoạnh bị Vương Pháp chi sở tru lục; tam giả điền liệp hi hí, đam dâm thị tửu, phóng dật vô độ, hoạnh vi phi nhân đoạt kỳ tinh khí; tứ giả, hoạnh vi hỏa phần; ngũ giả, hoạnh vi thủy nịch; lục giả, hoạnh vi chủng chủng ác thú sở khám; thất giả, hoạnh đọa sơn nhai; bát giả, hoạnh vi độc dược, yếm đảo, chú chớ khởi thi quỷ đẳng chi sở trung hại; cửu giả, cơ

khát sở khốn, bất đắc ẩm thực nhi tiện hoạnh tử. Thị vi Như Lai lược thuyết hoạnh tử, hữu thử cửu chủng, kỳ dư phục hữu vô lượng chư hoạnh nan khả kỳ thuyết.

Phục thứ, A Nan bỉ Diễm Ma Vương chủ lãnh thế gian danh tịch chi ký. Nhược chư hữu tình bất hiếu ngũ nghịch, phá, phá nhục Tam Bảo, hoại quân thần pháp, huỷ ư tính giới, Diễm Ma Pháp Vương tùy tội khinh trọng, khảo nhi phạt chi. Thị cố ngã kim khuyến chư hữu tình nhiên đăng tạo phiên, phóng sinh tu phúc, lệnh độ khổ ách, bất tao chúng nạn.

Nhĩ thời, chúng trung hữu thập nhị dược xoa đại tướng, câu tại hội tọa, sở vị Cung Bì La Đại Tướng, Phạt Chiết La Đại Tướng, Mê Xí La Đại Tướng, An Để La Đại Tướng, Át Nhi La Đại Tướng, San Để La Đại Tướng, Nhân Đạt La Đại Tướng, Ba Di La Đại Tướng, Ma Hổ La Đại Tướng, Chân Đạt La Đại Tướng, Chiêu Đỗ La Đại Tướng, Bì Yết La Đại Tướng. Thử thập nhị Dược Xoa Đại Tướng, nhất nhất các hữu dược xoa dĩ vi quyến thuộc, đồng thời cử thanh bạch Phật ngôn, Thế Tôn, ngã đẳng kim giả mông Phật uy lực đắc văn Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai danh hiệu, bất phục canh hữu ác thú chi bố. Ngã đẳng tướng suất giai đồng nhất tâm nãi chí tận hình quy Phật Pháp Tăng, thệ đương hà phụ nhất thiết hữu tình, vi tác nghĩa lợi, nhiêu ích an lạc. Tùy ư hà đẳng thôn thành ấp, không nhàn lâm trung.Nhược hữu lưu bố thử kinh hoặc phục thụ trì Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai danh hiệu, cung kính cúng dường giả, ngã đẳng quyến thuộc vệ hô thị nhân, giai sử giải thoát nhất thiết khổ nạn, chư hữu nguyện cầu tất lệnh mãn túc, hoặc hữu tất ách cầu độ thoát giả, diệc ưng độc tụng thử kinh, dĩ ngũ sắc lũ kết ngã danh tự, đắc như nguyện dĩ, nguyên hậu giải kết

Nhĩ thời, Thế Tôn tán chư Dược Xoa Đại Tướng ngôn, thiện tai, thiện tai Đại Dược Xoa Tướng, nhữ đẳng niệm báo Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai ân đức giả thường ưng như thị lợi ích an lạc nhất thiết hữu tình.

Nhĩ thời A Nan bạch phật ngôn, đương hà danh thử pháp môn, ngã môn vân hà phụng trì. Phật cáo A Nan, thử pháp môn danh thuyết Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai Bản Nguyện Công Đức, diệc danh thuyết Thập Nhị Thần Tướng Nhiêu Ích Hữu Tình Kết Nguyện Thần Chú, diệc danh Bạt Trừ Nhất Thiết Nghiệp Chướng, ưng như thị trì. Thời Bạc Già Phạm thuyết thị ngữ dĩ, Chư Bồ Tát Ma Ha Tát, cập Đại Thanh Văn, Quốc Vương, Đại Thần, Bà La Môn, Cư Sĩ, Thiên, Long Dược Xoa, Kiện Đạt Phược, A Tố Lạc, Yết Lộ Trà, Khẩn Nại Lạc, Mạc Hô Lạc Già, Nhân, Phi Nhân đẳng nhất thiết đại chúng văn Phật sở thuyết giai đại hoan hỉ, tín thụ phụng hành.

DƯỢC SƯ LƯU LY QUANG NHƯ LAI
BẢN NGUYỆN CÔNG ĐỨC KINH.

DƯỢC SƯ QUÁN ĐỈNH CHÂN NGÔN

Nam Mô Bạc Già Đại Đế Ti Sát Xã Lũ Lỗ Bệ Lưu Ly. Bát Lạt Bà. Hát La Ám Dã. Đát Tha Yết Đa Dã. A La Hát Đế Tam Miệu Tam Bột Đà Da. Đát Điệt Tha. Án. Ti Sát Thệ Ti Sát Thệ. Ti Sát Xã Tam Một Yết Đế Sa Ha (03 lần)

DƯỢC SƯ TÁN

Dược Sư Phật, Diên Thọ, Vương Quang Lâm, Thủy Nguyệt.

Đàn Tràng, Bi Tâm Cứu Khổ, Giáng Cát Tường.

Miễn Nan, Tiêu Tai, Chướng, Xám Hối Chúng Đẳng Tam Thế.

Tội, Nguyện Kỳ, Phúc Thọ, Miên Trường

Cát Tinh Cao Chiếu Mộc Ân Quang, Như Ý, Bảo

An Khang, Cát Tinh Cao Chiếu Mộc Ân Quang, Như Ý, Bảo An Khang.

DƯỢC SƯ KỆ.

Vạn nhân quảng tu Giới Định Tuệ, thiên gia trường minh nhật nguyệt đăng

Tiêu tai điên thọ thường hoan khánh, tăng phúc tấn đức đại địa xuân

Nam mô Đông Phương Tịnh Lưu Ly thế giới, Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai.

Nam mô Tăng Phúc Thọ Bồ Tát Ma Ha Tát (03 lần)

QUÁN ĐỈNH CHÂN NGÔN.

Nam Mô Bạc Già Đại Đế, Ti Sát Xã, Lũ Lỗ Bệ Lưu Ly, Bát Lạt Bà, Hát La Ám Dã, Đát Tha Yết Đa Dã, A La Hát Đế Tam Miệu Tam Bột Đà Da, Đát Diệt Tha, Án. Ti Sát Thệ, Ti Sát Thệ, Ti Sát Xã, Tam Một Yết Đế, Sa Ha.

DƯỢC SƯ TÁN

Nam Mô Tiêu Tai Diên Thọ Dược Sư Phật.

TAM QUY Y.

Tự Quy Y Phật, đương nguyện chúng sanh, thể giải Đại Đạo, phát Vô Thượng Tâm.

Tự Quy Y Pháp, đương nguyện chúng sanh, thâm nhập Kinh Tạng, trí tuệ như hải.

Tự Quy Y Tăng, đương nguyện chúng sanh, thống lý đại chúng, nhất thiết vô ngại.

HỒI HƯỚNG KỆ

Nguyện tiêu tam chướng chư phiền não
Nguyện đắc trí tuệ chân minh liệu
Phổ nguyện tội chướng tất tiêu trừ
Thế thế thường hành Bồ Tát Đạo.

NAM MÔ DƯỢC SƯ LƯU LY QUANG VƯƠNG PHẬT.

DƯỢC SƯ LƯU LY QUANG NHƯ LAI BẢN NGUYỆN CÔNG ĐỨC KINH
(THE SUTRA OF LAPIS-LAZULI-LIGHT-MEDICINE BUDDHA'S GREAT VOWS & MERITS)

Phần dịch diễn nghĩa.

Tôi nghe như vầy. Có lần Đức Phật đi giáo hóa các nước, đến Quảng Nghiêm thành, tạm trú dưới gốc cây "Âm Nhạc" cùng với 8,000 Đại Tì Kheo, 36,000 Bồ Tát Ma Ha Tát và Quốc Vương, Đại Thần, Bà La Môn, Cư Sĩ, Trời, Rồng, Bát Bộ, Người, Phi Nhân, vân vân, thêm vô lượng đại chúng cùng nhau, cung kính đi vòng quanh Phật, đến nghe Phật thuyết Pháp.

Lúc bấy giờ, Văn Thù Sư Lợi nhờ vào uy thần của Phật, từ chỗ ngồi đứng dậy với áo mặc để trống bên trái, đầu gối phải quỳ dưới mặt đất, hướng mặt về phía Phật cung kính chắp hai tay và bạch với Phật "Thế Tôn, xin nguyện Phật cho chúng con biết về hình tướng cùng danh hiệu và lời nguyện cùng công đức cao dày của các vị Phật

mà khi người nào nghe được thì nghiệp chướng tiêu trừ, đây cũng vì lợi ích sau này cho các giống hữu tình trong thời kỳ Tượng Pháp"

Lúc bấy giờ Thế Tôn khen Văn Thù Sư Lợi "Tốt lắm, tốt lắm, Văn Thù Sư Lợi, con do lòng đại bi yêu cầu ta nói về danh hiệu, lời đại nguyện và công đức to lớn của những vị Phật mà có thể nhổ tận rễ những nghiệp chướng trói buộc giống hữu tình, lại làm lợi ích an lạc cho các thế hệ sau này vào lúc chuyển qua thời kỳ Tượng Pháp, các con hãy nghe lời ta dạy cho kỹ, suy tưởng rất thiện lành, vì các con mà ta nói". Văn Thù Sư Lợi nói: "Thưa vâng, xin Phật chỉ dạy, chúng con lắng nghe". Phật bảo Văn Thù Sư Lợi: "Về phương Đông, đi quá 10 trong muôn vạn Phật thổ, có một thế giới tên là Tịnh Lưu Ly, Phật hiệu Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai, Ứng Cúng, Chánh Đẳng Chánh Giác, Minh Hạnh Viên Mãn, Thiện Thệ, Thế Gian Giải, Vô Thượng Sĩ, Điều Ngự Trượng Phu, Thiên Nhân Sư, Phật, Bạc Già Phạm". Văn Thù Sư Lợi, Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai khi còn thực hành Bồ Tát Đạo đã phát 12 đại nguyện để các nguyện cầu của giống hữu tình đều được toại ý.

Đại nguyện thứ nhất: Nguyện sau này khi tôi đắc A Nậu Đa La Tam Niệu Tam Bồ Đề (Vô Thượng Chánh Đẳng Chánh Giác) thân thể của mình tỏa ánh sáng, ánh quang minh chiếu sáng vô lượng vô biên thế giới, với 32 tướng tốt đại trượng phu và 80 hình đẹp trang nghiêm thân thể, các giống hữu tình cũng được giống như tôi không khác biệt.

Đại nguyện thứ hai: Nguyện sau này khi tôi đắc Đạo Bồ Đề, thân thể như lưu ly, trong ngoài trong suốt, thanh tịnh không tì vết dơ, ánh lưu ly chiếu toả khắp nơi, công

đức cao vòi vọi, thân sống trong sự an lành, sáng láng, trang nghiêm, sáng hơn cả mặt trời, mặt trăng, chúng sinh trong cõi u tối đều được hồng ơn khai sáng, tuỳ ý chọn lựa đường đi để làm nên sự nghiệp của chính mình.

Đại nguyện thứ ba: Nguyện sau này khi tôi đắc Đạo Bồ Đề dùng vô lượng vô biên phương tiện trí tuệ, làm cho giống hữu tình đều nhận được không bao giờ hết các vật dụng, làm cho các chúng sinh không hề bị thiếu thốn.

Đại nguyện thứ bốn: Nguyện sau này khi tôi đắc Đạo Bồ Đề nếu kẻ hữu tình nào hành tà đạo tất làm cho họ được an trụ trong Đạo Bồ Đề, nếu hành Thanh Văn (1), Độc Giác Thừa (2) đều được an lập trong Đại Thừa.

Đại nguyện thứ năm: Nguyện sau này khi tôi đắc Đạo Bồ Đề nếu có vô lượng vô biên kẻ hữu tình trong Đạo Pháp của tôi tu hành Phạm hạnh thì tất cả không bị khuyết giới, đầy đủ tam tụ giới (3), giả thử có kẻ nào phạm tội hủy báng nghe được tên của tôi ắt trở lại sự thanh tịnh mà không bị đọa vào đường ác.

Đại nguyện thứ sáu: Nguyện sau này khi tôi đắc Đạo Bồ Đề, nếu kẻ hữu hữu tình nào thân bị liệt, các giác quan không đầy đủ, xấu xí, ương ngu, mù, điếc, câm ngọng, chân tay co quắp, lưng gù, cùi hủi, điên cuồng, chịu đủ các loại bệnh khổ, nghe được tên tôi tất cả được đoan chính, thông suốt trí tuệ, các giác quan đầy đủ trở lại, không còn bệnh tật khổ sở nữa.

Đại nguyện thứ bảy: Nguyện sau này khi tôi đắc Đạo Bồ Đề, nếu kẻ hữu tình nào bệnh tình bức khổ, sống hay chết không được, không thày, không thuốc, không người thân thuộc, không nhà, nghèo túng chịu trăm ngàn thứ khổ, nghe được danh hiệu của tôi qua tai ắt bệnh tật tiêu trừ,

thân tâm an lạc, tài sản, đồ đạc dư dùng, giàu sang, ngay cả chứng đắc quả Vô Thượng Bồ Đề.

Đại nguyện thứ tám: Nguyện sau này khi tôi đắc Đạo Bồ Đề, nếu có kẻ nữ nhân, vì người nữ là của trăm chuyện ác, phiền não, nên sinh ra chán ghét, muốn lìa bỏ thân thể nữ của mình, nghe được tên tôi, ắt tất cả đều được chuyển từ nữ thành nam, đầy đủ tướng trượng phu, ngay cả chứng đắc quả Vô Thượng Bồ Đề.

Đại nguyện thứ chín: Nguyện sau này khi tôi đắc Đạo Bồ Đề, làm cho các kẻ hữu tình xuất khỏi cạm bẫy của ma quỷ, giải thoát tất cả những trói buộc của ngoại đạo, nếu họ phải lạc vào khu rừng dày đặc đủ loại những ác kiến, đều được dẫn dắt tới nơi chính kiến, từ từ tu tập Hạnh Bồ Tát, để mau mau chứng quả Vô Thượng Chánh Đẳng Bồ Đề.

Đại nguyện thứ mười: Nguyện sau này khi tôi đắc Dạo Bồ Đề, có kẻ hữu tình nào vướng luật vua có tội mà bị trói buộc, đánh roi, giam nhốt trong hình ngục, hình lục hoặc bị vô lượng tai nạn, lăng nhục, sầu khổ, bức bách cả thân tâm, nghe được tên của tôi, do phúc đức và uy thần lực của tôi ắt tất cả được giải thoát những âu lo sầu khổ ấy.

Đại nguyện thứ mười một: Nguyện sau này khi tôi đắc Đạo Bồ Đề, nếu có những kẻ hữu tình khổ sở vì đói khát, vì muốn có ăn mà tạo nên những ác nghiệp, nghe được tên của tôi chuyên niệm tên tôi, tôi trước tiên dùng cơm nước ngon lành nuôi cho thân thể họ đầy đủ, sau dùng Pháp vị của Pháp Phật nuôi tinh thần họ phát triển, để cuối cùng họ có thể tạo dựng một cuộc sống an lạc.

Đại nguyện thứ mười hai: Nguyện sau này khi tôi đắc Đạo Bồ Đề, nếu kẻ hữu tình nào nghèo khó, không có quần áo mặc, ruồi muỗi, nóng rét suốt ngày đêm bức bách, nghe được tên tôi, chuyên niệm tên tôi thì như ý thích được mặc

các loại quần áo tuyệt đẹp dẽ, lại được các đồ quý trang trọng, vòng hoa, hương thơm xoa người, trống, nhạc và ca kỹ, tuỳ tâm thưởng thức, tất cả đều được thật đầy đủ.

Văn Thù Sư Lợi, ở trên đó là mười hai đại nguyện tuyệt diệu của Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai, Ứng Cúng, Chánh Đẳng Chánh Giác khi Đức Phật còn thực hành Bồ Tát Đạo.

Lại nữa, Văn Thù Sư Lợi, Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai khi còn thực hành Bồ Tát Đạo đã phát đại nguyện về Phật Thổ công đức trang nghiêm, ta dù một kiếp hoặc hơn một kiếp nói cũng không thể hết được, tất nhiên Phật thổ rất là thanh tịnh, không có người nữ, cũng không có ác đạo và những âm thanh khổ não, lưu ly là đất, dây bằng vàng làm đường ranh giới, thành trì, cung điện, lầu các, mái hiên, song cửa, lưới võng đều do thất bảo tạo thành, cũng giống như ở Tây Phương Cực Lạc vậy, công đức trang nghiêm không có gì khác biệt. Ở trong Phật Quốc có hai Bồ Tát Ma Ha Tát, vị thứ nhất tên Nhật Quang Biến Chiếu, vị thứ hai tên Nguyệt Quang Biến Chiếu, đó là hai vị lãnh đạo của vô lượng vô biên Bồ Tát, thứ đến là Bổ Phật Xứ (4) tất cả có thể gìn giữ Chánh Pháp và kinh tạng của Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai. Vì thế nên, Văn Thù Sư Lợi, những thiện nam, thiện nữ có lòng tin phải nguyên cầu xin vào thế giới của Phật”

Lúc bấy giờ, Phật lại bảo Văn Thù Sư Lợi: “Văn Thù Sư Lợi, có những chúng sinh không biết thiện ác là gì, chỉ ôm lấy tham lam, gian lận, không biết bố thí hoặc thí quả báo, ngu si, vô trí, thiếu niềm tin, thu góp tiền bạc, của báu, cất kỹ của cải, thấy kẻ ăn xin đến, lòng thấy không vui. Cho chẳng bao nhiêu mà trong lúc cho thì như thân thể bị cắt thịt, trong lòng đau xót tiếc của. Lại có vô lượng kẻ hữu

tình gian tham, tích lũy của cải tiền bạc, ngay cả thân mình còn không được xử dụng huống hồ cha mẹ, vợ con, đày tớ, người đến xin ăn. Những kẻ hữu tình này khi họ chết sẽ phải trong giới quỷ đói hoặc sinh làm súc vật. Do trước sống trong nhân gian từng đã nghe được tên hiệu của Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai, nay bị rơi trong đường ác thì hãy niệm đọc tên của Như Lai, ngay khi khấn nguyện tức đang chìm ngập trong ác đạo sinh trở lại kiếp con người, nhớ lại được kiếp trước của mình sợ sự cực khổ trong đường ác mà không được hạnh phúc, muốn được sống hạnh phúc hãy thực hành tốt lòng nhân ái, ca tụng người có lòng bố thí, tất cả những gì mình sở hữu không còn tham tiếc gì nữa đem chia hết cho từ trưởng toán cùng các cấp dưới của mình, đến những họ hàng, người xin ăn.

Lại nữa, Văn Thù Sư Lợi, nếu kẻ hữu tình nào đang ở để học Phật, nhưng phá giới, có kẻ tuy không phá giới nhưng lại phá những quy luật, có kẻ giới, quy luật không bị hoại, nhưng lại chế diễu chánh kiến, có kẻ không chê bai chánh kiến nhưng không nghe được nhiều những gì Phật dạy, kinh điển có những ý nghĩa sâu xa mà không hiểu nổi, có kẻ nghe hiểu nhiều lại tăng ngạo mạn, vì tăng ngạo mạn nên ngạo mạn che lấp cả chân tâm, tự ý nói chuyện thị phi người khác, hiềm khích, báng bổ Chánh Pháp, lập đảng với bọn ma quỷ, những kẻ ngu si này tự mình thực hành tà kiến lại làm cho vô số những người khác bị sa xuống hố bẫy nguy hiểm, những kẻ hữu tình này đáng đọa địa ngục, đáng làm súc sinh, ác quỷ, tái đi tái lại vô cùng. Nhưng nếu nghe được danh hiệu của Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai, lìa bỏ những việc làm ác, tu thiện pháp, sẽ không bị đọa vào đường ác nữa. Ví như có kẻ không thể xả bỏ những việc làm ác để tu thiện pháp, phải đọa vào đường ác, do uy lực

từ đại nguyện của Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai, kẻ ấy trước mặt nghe thấy danh hiệu của Đức Phật, nên từ mệnh chung sinh trở lại làm người, đạt được sự tinh tấn chánh kiến, đời cải thiện, ý vui vẻ, bèn có thể xa nhà theo Như Lai học Đạo, không còn phạm lỗi lầm, đạt chánh kiến và nghe thông hiểu những ý nghĩa sâu xa mà không cao ngạo, không báng bổ chánh Pháp, không kết bạn với quỷ ma, kế đến lần lần tu hạnh Bồ Tát, mau được viên mãn.

Lại nữa, Văn Thù Sư Lợi, nếu có kẻ hữu tình nào keo kiệt, tham lam, đố kỵ, khen mình chê mgười, phải đọa vào ba đường ác cả ngàn năm chịu cực khổ, chịu khổ xong, khi mệnh chung lại sinh vào nhân gian làm trâu, ngựa lừa, luôn bị đánh đập bằng roi, đói khát bức bách, lại thường bị vác nặng trên đường lộ, hoặc được làm người thì là người thấp hèn, làm đầy tớ, nô dịch, mãi mãi chẳng lúc nào sống tự tại, tự chủ, nhưng nếu người này xưa kia từng nghe đến danh hiệu của Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai, do nhân lành này, nay nhớ lại hết lòng xin quy y Phật, do thần lực của Phật, mọi khổ sở được giải thoát, ngũ giác quan được thông suốt, trí tuệ mở mang vì nghe hiểu nhiều Phật Pháp hằng mong. Kẻ hữu tình này gặp được bạn tốt, đoạn tuyệt với mạng lưới quỷ ma, phá tan mạng lưới vô minh, ráo cạn sông phiền não, giải thoát khỏi tất cả sinh, lão, bệnh, tử, âu lo, buồn phiền, khổ não.

Lại nữa, Văn Thù Sư Lợi, nếu kẻ hữu tình nào thích gây bất hoà, đấu tố tụng, gây sự buồn phiền, náo loạn cho người khác, do thân, khẩu ý gây tăng thêm đủ loại ác nghiệp, khai triển đến nhiều người nhiều nơi noi theo, tạo nên những sự việc vô ích, hợp tác nhau gây hại, bá cáo triệu mời các thần núi, rừng, cây, mồ mả, giết nhiều sinh vật lấy máu thịt để tế tự dạ xoa, la sát bà, vân vân, viết tên

những người oán thù, vẽ, làm những hình tượng của họ, dùng ác chú thuật để nguyền rủa họ, ếm ma triệt đường, đọc chú làm xác chết khởi dậy cắt đứt mệnh kẻ thù cùng huỷ hoại thân thể người thù. Những kẻ hữu tình bị hại này nếu nghe được danh hiệu của Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai, những việc làm ác trên tất không thực hiện được, tất cả khai triển đều khởi dậy từ tâm, lợi ích an lạc, không tổn hại não ý, hận trong lòng, mọi người được vui vẻ, được sinh sống trong lành thiện, đầy đủ, không xâm phạm nhau, hỗ tương nhau vì lợi ích.

Lại nữa, Văn Thù Sư Lợi, nếu có bốn loại chúng sinh, Tỉ Kheo, Tỉ Kheo Ni, Ổ Bà Sách Già, Ổ Bà Tư Già và nhiều tịnh tín thiện nam tử, thiện nữ nhân có thể thụ trì tám phần trai giới, hoặc trải qua một năm hoặc trở lại ba tháng học Phật. Do căn duyên lành này, nguyện sinh tại Tây Phương Cực Lạc Thế Giới Vô Lượng Thọ Phật để được nghe Chánh Pháp mà chưa định, nếu nghe danh hiệu của Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai, khi lâm mệnh chung, sẽ có tám Đại Bồ Tát tên là: Văn Thù Sư Lợi Bồ Tát, Quan Thế Âm Bồ Tát, Đắc Đại Thế Chí Bồ Tát, Vô Tận Ý Bồ Tát, Bảo Đàn Hoa Bồ Tát, Dược Vương Bồ Tát, Dược Thượng Bồ Tát, Di Lặc Bồ Tát, Tám Đại Bồ Tát này sẽ ngồi trên không trung mà đến mách bảo cho biết đường đi, tức ở trong đủ các loại hoa quý màu sắc, tự nhiên mà hóa sinh hoặc có nhân lành này mà sinh ở trên trời. Tuy sinh tại trời nhưng thiện căn vẫn chưa hết, không phải sinh những nơi ác đạo, Sống ở trên trời hết tuổi thọ, trở lại sinh tại nhân gian, hoặc làm Luân Vương thống trị bốn châu, uy đức tự tại, an cư lập nghiệp cho cả hàng trăm ngàn giống hữu tình sống trong mười đường thiện hoặc sinh làm giai cấp cầm quyền, cư sĩ đại gia, có rất nhiều tiền của, kho thóc

đầy tràn, hình tướng trang nghiêm, họ hàng đầy đủ, thong minh trí tuệ, khỏe mạnh uy mãnh như đại lực sĩ. nếu là nữ nhân nghe được danh hiệu của Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai, chí tâm tụng niệm danh hiệu thì sau này không còn trở lại làm người nữ nữa

Lại nữa, Văn Thù Sư Lợi, khi Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai đắc Đạo Bồ Đề, do nguyện lực, Ngài nhìn thấy giống hữu tình mắc phải nhiều bệnh khổ, như gầy gò, can tiêu, hoàng nhiệt hoặc bị ma ếm, cổ độc, hoặc chết sớm, chết tai ương. Nếu muốn tiêu trừ các bệnh khổ này, các cầu xin được toại nguyện, đợi khi Thế Tôn nhập Tam Ma Địa, tên gọi là Diệt Trừ Tất Cả Khổ Não Của Chúng Sinh, sau khi đã nhập định thì từ thịt da, tóc phát ra đại quang minh, trong ánh sáng Thế Tôndiễn thuyết về Đại Đà La Ni rằng:

Nam Mô Bạc Già Đại Đế, Ti Sát Xã Lũ Lỗ, Bệ Lưu Ly, Bát Lạt Bà, Hát La Xà Dã, Đát Đà Yết Đa Da, A La Hát Đế Tam Miệu Tam Bột Đà Da, Đát Điệt Đà, Án. Ti Sát Thệ, Ti Sát Xã, Tam Một Yết Đế Bà Ha.

Lúc bấy giờ, trong ánh sáng Thế Tôn nói xong chú thì đại địa chấn động, phóng ra đại quang minh, tất cả những chúng sinh bị bệnh khổ đều tiêu trừ, hưởng an ổn, vui vẻ. Văn Thù Sư Lợi, nếu thấynam tử, nữ nhân nào có bệnh khổ sở, phải hết lòng bệnh nhânphải tắm sạch sẽ, súc miệng sạch, đồ ăn, thuốc, nước sạch vô trùng, đọc chú 108 lần và cho bệnh nhân ăn, bao nhiêu bệnh sẽ bị tiêu diệt, nếu có cầu nguyện điều gì, hãy hết lòng tụng niệm thì được kéo dài nhiều năm không bị bệnh. Sau khi mệnh chung, sẽ được sinh tại Thế Giới Phật, không thối chuyển, đạt đến Bồ Đề. Cho nên Văn Thù Sư Lợi, nếu có nam tử nữ nhân nào, với Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai chí tâm cung kính cúng

dường, thường xuyên đọc tụng chú này, sẽ không bị bỏ quên.

Lại nữa Văn Thù Sư Lợi, nếu có tịnh tín nam tử nữ nhân nào nghe được danh hiệu của Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai, Ứng Cúng, Chánh Đẳng Chánh Giác, sau khi nghe bèn tụng niệm. Sáng sớm, đánh răng, tắm rửa thanh tịnh sạch sẽ, dâng hương hoa, thắp hương, xoa sát hương thơm lên người, nhạc cúng, cúng dường hình tượng, còn kinh Phật này hoặc tự mình viết hoặc dạy người khác viết, một lòng tụng đọc, nghe hiểu nghĩa kinh, xin cùng Pháp Sư được tu cúng dường tất cả những của cải, bố thí tài sản không chừa một ai, làm như vậy sẽ được ơn Phật hộ niệm, những cầu nguyện mãn nguyện ngay cả đạt đến Bồ Đề".

Văn Thù Sư Lợi Đồng Tử Bạch Phật: "Thế Tôn, Con xin thề khi chuyển thời kỳ Tượng Pháp sẽ dùng đủ các phương tiện làm cho các thiện nam tử, thiện nữ nhân tịnh tín được nghe tên hiệu Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai ngay cả trong khi ngủ tên của Đức Phật cũng nghe được bên tai, Thế Tôn, nếu kinh này được trì tụng hoặc lại vì người khác khai thị hoặc tự viết hoặc dạy người khác viết, cung kính tôn trọng, dùng đủ loại hoa hương, nước hương xoa da thịt, phấn hương, hương đốt, hoa đẹp, anh lạc, cờ lọng, kỹ nhạc để cúng dường, dùng tơ màu ngũ sắc để thêm đầy đủ, quét dọn vảy nước tịnh, mở rộng thiết lập các chỗ ngồi cao lớn, an bày hình tượng. Lúc bấy giờ, Tứ Đại Thiên Vương và gia quyến cùng với hơn cả trăm ngàn thiên chúng cùng đến nơi cúng dường, thủ hộ, Thế Tôn! Nếu Kinh này được lưu hành khắp xứ, có kẻ nào tụng đọc, do bản nguyện, công đức và nghe được danh hiệu của Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai, thì phải biết rằng khắp xứ đó sẽ không bị tai ương, vhết chóc nữa, cũng như không

bị các ác quỷ, thần cướp đoạt tinh khí, mà kẻ nào đã bị đoạt rồi sẽ được hoàn trả lại như cũ, thân tâm được an lạc.

Phật bảo Văn Thù Sư Lợi, như vầy, như vầy, như những điều con đã nói, nếu có những thiện nam tử, thiện nữ nhân tịnh tín nào muốn cúng dường Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai, thì trước tiên hãy tạo lập hình tượng của Đức Phật, khai mở chỗ ngồi thanh tịnh mà an vị hình tượng, rải các loại hoa đẹp, thắp các loại hương thơm, dủ loại cờ hiệu làm trang nghiêm nơi thờ phượng, trong bảy ngày bảy đêm, thọ tám phần trai giới, ăn cơm thanh tịnh, tắm gội thơm tho trong sạch, mặc quần áo thanh tịnh, sống giữ tâm thanh tịnh, không nghĩ sai trái, không giận giữ hại tâm. Đối với tất cả giống hữu tình khởi tâm làm lợi ích an lạc, từ bi hỉ xả, bình đẳng, ca hát tán dương, đi diễu quanh tượng Đức Phật, lại niệm những bản nguyện, công đức của ức Phật, đọc tụng kinh Dược Sư này, suy tưởng đến ý nghĩa của kinh, diễn thuyết kinh khai thị cho người khác, thì tùy theo sở cầu tất cả đều toại nguyện, cầu sống lậu được sống lâu, cầu giàu sang được giàu sang, cầu quan chức được quan chức, cầu sinh con trai hay gái được trai hay gái. Nếu lại có người đột nhiên bị ác mộng, thấy những hình tướng ác hoặc quái điểu tụ tập lại hoặc nơi trú ngụ bị quái điểu xuất hiện, người đó nếu dùng những đồ tư cụ cung kính cúng dường Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai, thì những hình tướng trong ác mộng, những điềm chẳng lành, tất cả đều biến mất, chúng không thể gây tai họa, nếu có nước lửa, đao binh, độc hại nguy hiểm, voi ác, sư tử, hổ sói, beo gấu, rắn độc, bọ cạp, rết, sâu bọ độc, ruồi nhặng đe dọa, hãy thật tâm niệm danh hiệu của Đức Phật, cung kính cúng dường thì tất cả những khủng bố lo sợ được giải thoát.

Nếu nước khác xâm lăng quấy nhiễu, trộm cướp, phản loạn, hãy nhớ niệm danh hiệu của Đức Phật cũng được giải thoát.

Lại nữa, Văn Thù Sư Lợi, nếu có tịnh tín thiện nam tử, thiện nữ nhân, nếu có tịnh tín thiện nam tử thiện nữ nhân, không phụng thờ ai, duy một lòng quy y Phật, Pháp, Tăng, gìn giữ giới cấm, nếu giữ được năm giới, mười giới, Bồ Tát bốn trăm giới, Tì Kheo hai trăm năm mươi giới, Tì Kheo Ni năm trăm giới, trong khi thụ giới có kẻ phạm tội huỷ báng Phật Pháp, sợ phải đọa vào đường ác đạo, nếu có thể chuyên cần niệm danh hiệu của Đức Phật, cung kính cúng dường, nhất định không phải sinh vào ba đường ác, hoặc có người nữ đương thời kỳ sinh đẻ, phải chịu những sự cực khổ, hãy hết lòng niệm tên Đức Phật, lễ bái, cung kính cúng dường thì mọi sự đau khổ sẽ tiêu trừ, sinh được con trai, thân thể đầy đủ nguyên vẹn, hình sắc đoan chính, mọi người trông thấy đều hoan hỉ, lợi căn thông minh, an ổn không bệnh hoạn, không bao giờ bị tổn hao khí lực."

Lúc bấy giờ Thế Tôn bảo A Nan: "Nếu như ta tán dương công đức của Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai – đó là công hạnh rất thâm sâu của các Chư Phật – không thể nào hiểu rõ được. A Nan, con có tin hay không? A Nan thưa: "Kinh văn về đại công đức của Dược Sư Phật mà Thế Tôn đã nói, con không hề sinh nghi hoặc, cho nên nghiệp nào trong ba nghiệp do thân khẩu ý của Dược Sư Phật đều thật thanh tịnh, mặt trời mặt trăng kia có thể làm cho rơi xuống, núi cao Sơn Vương kia có thể làm cho chấn động thì lời nói của Phật cũng không khác, có thể làm cho mặt trời, mặt trăng rơi, núi cao chấn động vậy. Có những chúng sinh niềm tin không đủ, nghe công đức của Chư Phật rất sâu xa thì suy nghĩ, những nói làm sao một niệm danh hiệu Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai lại đạt được những

thắng lợi từ công đức của Đức Phật được, từ đó mà không tin, phản sinh ra phỉ báng. Trong đêm đen tối đó họ mất đi một sự thắng lợi thật to lớn, rồi lại phải đọa vào đường ác, luân chuyển vô cùng tận." Phật bảo A Nan: "Những kẻ hữu tình này nếu nghe được danh hiệu của Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai, hết lòng trì tụng, không sinh tâm nghi hoặc thì không khi nào bị đọa đường ác, A Nan, công đức sâu dày này của Chư Phật thật là khó tin và hiểu được, nay con đã có thể tụng đọc phải biết rằng công đức đó chính là uy lực của Như Lai. A Nan, tất cả các Thanh Văn, Độc Giác cùng các Bồ Tát chưa chứng Thập Địa cũng đều chưa có thể tin hiểu thực như vậy, duy trừ Nhất Sinh Sở Hệ Bồ Tát (5). A Nan, làm người rất khó, trong Tam Bảo tin kính tôn trọng cũng khó đạt được, việc nghe và trì tụng danh hiệu của Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai cũng khó như thế. A Nan, Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai có vô lượng Bồ Tát hạnh, vô lượng thiện xảo phương tiện, vô lượng đại nguyện to lớn, ta nếu muốn dùng một kiếp, hơn một kiếp để nói cho hết hạnh nguyện, phương thiện thiện xảo của Thế Tôn cũng không thể nào hết được".

Lúc bấy giờ có một vị Bồ Tát Ma Ha Tát tên là Cứu Thoát từ chỗ ngồi đứng dậy, áo vai trái để trống, đầu gối phải quỳ dưới đất, cúi mình chắp tay mà bạch với Phật: "Nói về đại đức của Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai, vào thời kỳ Tượng Pháp nếu có chúng sinh nào gặp đủ loại hoạn nạn làm nguy khốn, bệnh tật lâu ngày, ốm yếu không thể ăn uống, cổ họng, môi khô nóng, trông thấy những bóng đen phương hại, dấu hiệu chết chóc hiện ra, cha mẹ, thân thuộc, bằng hữu, trí thức khóc lóc vây quanh. Tuy nhiên người bệnh nằm tại chỗ trông thấy sứ giả của Diễm Ma Vương đến dẫn thần thức mình tới trước Diễm

Ma Pháp Vương. Tất nhiên, giống hữu tình khi sinh ra đều có Câu Sinh Thần (6) đi theo ghi chép những việc họ làm, tội hoặc phúc, giữ và trao bá cáo cho Diễm Ma Pháp Vương. Lúc bấy giờ Pháp Vương tra vấn người này, tính toán những việc đã làm và tùy theo tội phúc mà xử đoán. Trong khi đó thân thuộc của bệnh nhân, tri thức nếu có thể quy y Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai, thỉnh mời Chư Tăng chuyển đọc kinh này, đốt bảy tầng đèn, treo cờ ngũ sắc tục mệnh hoặc được xử đoán thần thức được trở về, như trong mộng tự thấy mà hiểu được hoặc trải qua 07 ngày, 21 ngày, hoặc 35 ngày, hoặc 49 ngày khi thần thức trở về, như từ trong mộng cảm thấy được đều tự mình nhớ ra các thiện nghiệp, bất thiện nghiệp với quả báo. Do tự chứng kiến các quả báo của nghiệp đã làm, ngay cả mệnh có gặp khó khăn cũng không tạo nên ác nghiệp nữa. Cho nên các thiện nam tử, thiện nữ nhân đều phải trì tụng danh hiệu của Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai, tùy lực sẵn có mà cung kính cúng dường". Lúc bấy giờ A Nan hỏi Bồ Tát Cứu Thoát: "Thiện nam tử phải cung kính cúng dường thế nào Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai, cờ đèn tục mệnh phải làm sao nữa?" Cứu Thoát Bồ Tát nói: "Đại đức, nếu có bệnh nhân muốn thoát bệnh khổ, việc phải làm cho người đó là, 7 ngày bảy đêm phải thụ trì 8 phần trai giới, phải mang các đồ ăn, đồ uống, đồ cúng khác tùy khả năng có thể làm để cúng dường các tì kheo, ngày đêm 6 lần cúng bái hành đạo cúng dường Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai, đọc tụng kinh này 49 lần, thắp 49 ngọn đèn, tạo ra hình tượng của Như Lai, mỗi tượng đặt trươc 7 ngọn đèn, mỗi ngọn đèn to như bánh xe, ít nhất 49 ngày đèn phải thắp sáng không được tắt, may cờ 5 sắc, dài 49 gang tay, phóng sinh 49 loại chúng sinh khác, có thể độ qua các gian nan

hiểm nguy, không bị những tai nạn, quỷ ác bắt giữ. Lại nữa A Nan, nếu các người thống trị, vua được Phật quán đỉnh, khi có những tai họa xảy đến, kể ra như dân chúng bị tật dịch, bị nước khác xâm lăng, trong nước bị phản nghịch hoặc sao trời biến đổi quái nạn, nạn mặt trời mặt trăng bị ăn, nạn gió mưa bất ngờ, quá thời rồi mà chưa có mưa, thì giai cấp thống trị, vua ấy hãy khởi lòng thương xót cho các giống hữu tình, xá tội cho những tù nhân, y theo phương pháp cúng dường đã nói ở trên cúng dường Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai. Do thiện căn này hợp với nguyện lực của Như lai sẽ làm cho đất nước được an ổn, mưa thuận gió hòa, mùa lúa thành công, toàn thể giống hữu tình được sống hoan lạc, không bệnh tật. Ở trong nước không còn những bạo ác dạ xoa làm phiền não giống hữu tình, tất cả những ác tướng đều biến mất. Những giới cầm quyền, vua được quán đỉnh hưởng thọ mệnh, khỏe mạnh, tự tại, không bệnh hoạn, tất cả được hưởng những ích lợi. A Nan, nếu đế hậu, thứ phi, công chúa, thái tử, vương tử, đại thần, phụ tướng, trung thần, thải nữ, bá quan, dân chúng gặp những bệnh khổ sở cùng nhiều nguy nạn, cũng phải làm những cờ thần năm sắc, đốt đèn tục minh, phóng sinh, rải hoa đủ màu sắc, đốt những hương thơm thì bệnh sẽ thuyên giảm, các tai nạn được giải thoát."

Lúc bấy giờ A Nan hỏi Bồ Tát Cứu Thoát: "Thiện nam tử, làm sao đã chết rồi mà còn được tăng ích gì nữa?" Bồ Tát Cứu Thoát nói: "Đại Đức, há ngài không nghe Như Lai nói có 49 cái chết tai ương sao, đó là lý do để khuyến khích phải thực hiện những cờ, đèn tục mệnh, tu làm phước đức. vì lý do tu phúc nên đến lúc chết không phải trải qua những khổ hoạn." A Nan nói: "Hoạnh tử là thế nào?" Cứu Thoát Bồ Tát đáp: "Có kẻ hữu tình nào bị bệnh tuy nhẹ,

không thuốc thang, người khám bệnh, giả sử lại gặp y sĩ trao cho một thứ không phải là thuốc, thực không phải chết mà lại làm cho chết. Lại tin vào tà ma, ngoại đạo, thày trị yêu quái thế gian nói sằng bậy về họa phúc, từ đó sinh ra sợ sệt, lòng không được an ổn, đi bói toán để tìm ra tai họa, giết đủ loài sinh vật, để dâng lên thần minh, hô hoán yêu quái cầu xin giúp phúc, muốn được kéo dài đời sống, cuối cùng không được, ngu si mê hoặc, tin vào ma tà, đảo kiến nên bị chết thảm, vào địa ngục không biết bao giờ được ra. Đó là thảm họa đầu tiên, thảm họa thứ 2 là bị Vương Pháp tru lục, thảm họa thứ 3 là săn bắn hí kịch, hoang dâm, nhậu nhẹt, phóng túng vô độ, thảm họa bị phi nhân đoạt mất tinh khí, thảm họa thứ 4 là lửa cháy, thảm họa thứ 5 là chết đuối, thảm họa thứ 6 là bị đủ các loài ác thú rình rập, thảm họa thứ 7 là rơi xuống vách núi, thảm họa thứ 8 là bị thuốc độc, bùa yếm tuổi thọ, chú chớ để tử thi khởi ngồi dậy trong mục đích gây hại, thảm họa thứ 9 là rơi vào cảnh đói khát, không có cơm ăn nước uống mà chết, đó là những thảm họa mà Như Lai nói sơ qua là có 9 loại thảm họa, thêm vào đó còn có vô số các thảm họa khác khó mà nói cho hết được."

"Lại nữa, A Nan! Diễm Ma Vương chuyên chú các ghi chép danh tịch của thế gian, nếu kẻ hữu tình nào bất hiếu, ngũ nghịch, phá hoại Tam Bảo, phá hoại pháp luật của vua quan, hủy báng tính giới (7), Diễm Ma Pháp Vương tùy theo tội nặng nhẹ khảo xét mà luận tội. Đó là lý do nay ta khuyến cáo giống hữu tình hãy thắp đèn, làm cờ, tu phúc để được độ trì qua các khổ ách không còn gặp những tai nạn".

Lúc bấy giờ, trong buổi hội có 12 Đại Tướng Dạ Xoa, đó là Cung Bì La Đại Tướng, Phạt Chiết La Đại Tướng, Mê

Xí La Đại Tướng, An Để La Đại Tướng, Át Nhi La Đại Tướng, San Để La Đại Tướng, Nhân Đạt La Đại Tướng, Ba Di La Đại Tướng, Ma Hổ La Đại Tướng, Chân Đạt La Đại Tướng, Chiêu Đỗ La Đại Tướng, Bì Yết La Đại Tướng. Mười hai Đại Tướng Dạ Xoa này, mỗi người lại mang theo 7,000 Dạ Xoa quyến thuộc, cùng một lúc đồng thanh bạch với Đức Phật: "Thế Tôn, chúng con đội ơn uy lực Phật mà được nghe đến danh hiệu của Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai, chúng con không còn sợ sệt gì phải rơi vào ác đạo nữa, chúng con đều đồng một lòng, quyết tâm xin quy y Phật Pháp Tăng, thề xin gánh trọng trách cho tất cả giống hữu tình, làm cho họ được ích lợi, giàu có, an lạc. Ở bất cứ nơi nào thôn quê, thành thị, quốc gia, thôn ấp, những nơi an dưỡng tu tập trong rừng sâu, nếu có kẻ phổ biến rộng rãi kinh này, hoặc lại trì tụng danh hiệu của Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai, cung kính cúng dường, chúng con và quyến thuộc sẽ bảo hộ người ấy, đều tìm cách giải thoát người ấy khỏi tất cả các khổ nạn, những nguyện cầu sẽ được toại nguyện. Nếu có kẻ nào gặp tật ách mà muốn được độ thoát thì cũng phải đọc tụng kinh này, lấy sợi dây ngũ sắc kết tên của chúng con, được như ý nguyện ước, sau đó thì hãy giải kết.

Lúc bấy giờ, Thế Tôn khen ngợi các Dạ Xoa Đại Tướng Quân: "Tốt lắm, tốt lắm các Dạ Xoa Đại Tướng, các con báo đền ơn đức của Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai là phải thường xuyên làm lợi ích an lạc cho tất cả giống hữu tình như vậy."

Lúc bấy giờ A Nan bạch với Phật: "Thế Tôn đặt tên cho Pháp Môn này tên là gì? Chúng con phải phụng thờ như thế nào?" Phật bảo A Nan: "Pháp Môn này tên gọi là Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai Bả Nguyện Công Đức,

cũng có tên là Mười Hai Thần Tướng Nhiêu Ích Hữu Tình Kết Nguyện Thần Chú, cũng có tên là Bạt Trừ Nhất Thiết Nghiệp Chướng, phải như trên mà trì tụng. Khi Đức Thế Tôn nói những lời này xong, Chư Bồ Tát Ma Ha Tát cùng Đại Thanh Văn, Quốc Vương, Đại Thần, Bà La Môn, Cư Sĩ, Thiên Long, Dược Xoa, Kiện Đạt Phược, A Tố Lạc, Yết Lộ Trà, Khẩn Nại Lạc, Mạc Hô Lạc Già, Nhân, Phi Nhân, tất cả Đại Chúng nghe được lời Phật dạy đều tỏ vẻ rất hoan hỉ, tin tưởng và phụng hành.

DƯỢC SƯ LƯU LY QUANG NHU LAI BẢN NGUYỆN CÔNG ĐỨC KINH.

CHÚ THÍCH.

1/ Thanh Văn: Người ngộ đạo từ nghe được những lời dạy của Phật về Tứ Đế Pháp. Sravaka, a hearer.
2/ Độc Giác: hay là Duyên Giác hoặc Bích Chi Phật, người tìm sự giác ngộ cho chính mình. Pratyeka-buddha.
3/ Tam Tụ Giới: không sát sanh (nhiếp luật nghi giới), tăng trưởng từ bi tâm (nhiếp thiện pháp), bảo hộ chúng sinh (nhiếp chúng sinh) (not to kill, mercy, protection or salvation)
4/Bổ Phật Xứ: ý chỉ bổ đến Phật vị
5/ Nhất Sinh Sở Hệ Bồ Tát: Trong một đời hoàn thành 3 giai đoạn cuối cùng, liên hệ đến 20 lời thề của A Di Đà Phật.
6/ Câu Sinh Thần: Linh hồn sinh ra đồng thời với một cá nhân, sẽ ghi lại tất cả việc làm tốt xấu của cá nhân và trình cho Yama (Diễm Ma Pháp Vương)

7/ Tính giới: Luật về đạo đức tự nhiên (không sát sanh, trộm cắp…) (Natural moral law: not to kill, steal…)

DƯỢC SƯ LƯU LY QUANG NHƯ LAI BẢN NGUYỆN CÔNG ĐỨC KINH (THE SUTRA OF LAPIS-AZULI-LIGHT-MEDICINE BUDDHA'S GREAT VOWS & MERITS)

ENGLISH VERSION.

Thus have I heard, while going to teach and convert peoples in countries, The World-Honored One and His disciples arrived the Broad Ornate City (Vaisali), gathering under the shadow of a musical-voiced tree. Pilgrims present in the meeting were as follows: 8,000 Great Bhiksus, 36,000 Bodhisattvas, Kings, Great Mandarins, Brahmins, Residential Monks, Devas, Nagas and Others of the eight classes, Men Yet Not Men and innumerable sentient beings. All of them were respectfully walking round and turning the right shoulders towards the Buddha, eagerly waiting for His instrutions.

At that time, Manjusri - by the Buddha's Super Natural Power – left his seat, knelt down on the ground with his left knee up and left shoulder open, talking to the Buddha: "The World-Honored One! Will you – for the benefits of next generations – tell us the names and titles of those Buddhas whose vows and

merits are so great that any listeners' bad karmas can be immediately and entirely cleansed of.

At that time, The World-Honored One praised Manjusri: "Excellent! Excellent Manjusri! With your great compassion, you have suggested me to talk about those Buddhas' vows and merits that could root up all the bad karmas of sentient beings; that could be beneficial to their descendents in the period of symbolism. Carefully listen to me! Because of your suggestion, I'll talk about that. It's indeed a very good idea!" Manjusri said: "Yes, we are happily waiting for your instructions, The World-Honored One!" The Buddha told Manjusri: "If you're traveling east and passing 10 of innumerable Buddhist nations, you'll reach a nation named Pure Lapis Lazuli governed by a Buddha whose title is Lapis Lazuli Light Medicine Buddha, The Worthy of Worship, The Perfect Universal Wisdom, The Kowledge-Conduct-Perfect, The Well-Departed, The Knower Of The World, The Peerless Gentleman, The Well-Adjusting Nobleman, The Master's Devas &Men, The Buddha, The World-Honored One. Manjusri! While that Lapis-Lazuli Light Medicine Buddha was still a Bodhisattva he had 12 great vows that would help all the sentient beings' wishes be satisfied:

The First Great Vow: Once I attain the unexcelled complete enlightenment, my own body will brighten up and thus illuminate innumerable worlds in the Universe as well as possess 32 good organs of a gentleman plus 80 noble outlooks to

dignify my body building, hence all the sentient beings will be born with such my endowments.

The Second Great Vow: Once I attain the enlightenment, immediately my body will be crystallized from inside to outside without a stain and thus safely stay not only in brilliant lightning, but also in solemn and magnificent merits as well. The time's passing by, I'll also bless all stupid sentient beings opening their minds and finding themselves the right ways to go and achieve their goals.

The Third Great Vow: Once I attain the enlightenment, I'll achieve immeasurable great wisdom and innumerable available means to help all the sentient beings be satisfied with their demands of material lives.

The Fourth Great Vow: Once I attain the enlightenment, I'll make those followers of heretical beliefs convert to The Supreme Bodhi as well as all the Hearers and Pratyeka-buddhas convert to Mahayana (the Greater Vehicle).

The Fifth Great Vow: Once I attain the enlightenment, I will help those who cultivate themselves with Pure Living of my Teachings - ie strictly obey not only the entire moral laws, but also the three commandments as well - or those who even commit the sin of blasphemy, get purification of their souls right after hearing my name and title. They won't be banished in evil paths.

The Sixth Great Vow: Once I attain the enlightenment, I will heal over those sentient beings that have been suffered from lacks of five senses, ugly

features, stupidity, blindness, deafness, dumbness, paralysis, leprosy, hunchback, insanity and return them to normally sound minds and bodies right after hearing my name and title.

The Seventh Great Vow: Once I attain the enlightenment, I will heal over those sentients beings who have been suffered from more-dead-than- alive diseases or no-medicine-no-doctor-at-all-to-save diseases and also help those who have been homeless and destitude live in safety and happiness as well as their families and relatives enjoy their lives of plenty, even at last attain enlightenment, right after hearing my name and title.

The Eighth Great Vow: Once I attain the enlightenment, I will help those women who are really tired of their femininity - because of hundreds of its wickness to be characterized – and want to abandon their feminine bodies, be reborn to masculine bodies after hearing my name and title.

The Ninth Great Vow: Once I attain the enlightenment, I will liberate and teach those sentient beings who have been trapped by ghost and devils or fettered by heterodoxy or fallen upon a jungle of evil thoughts, how to recognize the right way to progressively cultivate themselves on Bodhisattvas' Path and finally to attain Buddhahood.

The Ten Great Vow: Once I attain the enlightenment, I will liberate those sentient beings that have had their names on the list of the King's law to be tortured in jail or to be sentenced to death or lifetime with innumerable sufferings and humiliation

in jail, from the above-mentioned punishments right after hearing my name and title. My meritorious deeds and supernatural power could save everybody from misery and emergency!

The Eleventh Great Vow: Once I attain the enlightenment, I will save those sentient beings who have committed bad karmas - because of shortage of foods and drinks – enjoy wonderful and delicious meals after hearing then repeatedly reciting my name and title.

The Twelfth Great Vow: Once I attain the enlightenment, I will help those sentient beings in rags – days and nights mosquitoes, bluebottles bite them and suck their blood – be dressed up in untorn and perfumed clothes, gorgeous jewelries and enjoy music to their hearts' content with great songs, trumpets and singers right after hearing then repeatedly reciting my name and title.

Manjusri! The above-mentioned twelve Great Vows were sworn by Lapis-Azuli-Light-Medicine Buddha during the time he was still a Bodhisattva!

"Again, Manjusri! Besides 12 Great Vows, Lapis-Azuli-Light-Medicine Buddha also swore to build a meritorious and solemn Buddha's land. Although it takes me even one kalpa or more, I could't tell all His meritorious deeds! The Buddha's country is a very pure land where there is no woman, no evil paths and no heart-rending sounds. The edge-ways are made of golden cords, in addition to that cities, palaces, buildings, verandhas, windows and nets are all made of seven treasures. The Medicine Buddha's

and Amitabha Buddha's country look as like as two peas. In the Medicine Buddha's country there are two Great Bodhisattvas named Sunlight and Moonlight. They are the Leaders of innumerable Bodhisattvas in the country, besides there are also Buddha Successors. All of them are responsible for maintaining and protecting the Medicine Buddha's Right Dharma. Manjusri! Good men and women should pray for rebirths to His country". The World-Honored One told Manjusri: "Manjusri! The sentient beings don't know what are good and bad things? Greediness is their basic bad habit, they don't know how to give alms to alleviate bad retributions. They're very stupid and don't have the root of faith. They just want to accumulate as much as possible money and jewelries, certainly they're very stingy about spending money. Seeing a beggar coming their house, they don't feel glad because they always grudge giving any penny to anybody! They feel very painful just like someone cut them with a knife. They miss very much their lost money for others! Again, there are innumerable mean sentient beings just attentively accumulating money and property for their own, but rarely spending money even for themselves and thus how can they've got to spend money for their parents, wives, chidren and servants or beggars? These stingy sentient beings will be reborn to be hungry ghosts or animals. But when being still alive, these stingy sentient beings ever heard The Medicine Buddha's name and title, they recall and repeat patiently The Buddha's name and title in evil paths, they will immediately be reborn to

be men. Being reborn to be men, they recall their previous miserable lives and get very afraid of being returned to hells again! They convert to benefactors and encourage others to do charity, too. They bring everything they had to give their servants from team leader to all members of the team and welcome any beggar who comes to their houses for almgivings.

Again, Manjusri! If any sentient beings who cultivates Medicine Buddha's teachings but violates restraints (commandments) or doesn't violate restraints but violates regulations or doesn't violate restraints and regulations, but blasphemes against the Right Thinking or doesn't blaspheme the Right Thinking but forgets and misunderstands much of The Buddha's teachings or understands The Buddha's teachings but increases arrogance or doesn't hold tongue to talk right and wrong things about others or blasphemes the right Dharma or keeps company with bad guys, will be banishised into hells and reborn to be animals because he/she possibly trapped innumerable others to fall into dangerous and deep abyss. Those above criminals will always be changed from hell to hell many times for different punitive measures. But if those criminals hear Medicine Buddha's name, immediately abandon evil behaviors and cultivate goodness, they won't be banished to evil paths. If they can't abandon bad habits and cultivate goodness, they will still be rescued from evil paths and reborn to be men after hearing Medicine Buddha's name and title. That's because of Medicine Buddha's Super Natural Power! These men will attain The Right

Thinking and progressively cultivate goodness as well as leave homes receiving The Medicine Buddha's teachings, hence becoming learned men who hear and understand much The Right Thinking. These learned men won't be arrogant and blaspheming The Right Dharma or keeping company with bad guys. They will progressively cultivate Bodhisattva's Path and thus finally attain enlightenment.

Again, Manjusri! If those greedy and envious sentient beings who boast about themselves but always criticize others, will be banished into the three evil paths for innumerable years experiencing thousands of sufferings! As followups to above sufferings are the final death and next-life rebirth of buffalo, horse, camel, ass. Those animals will always be tortured by canes, rods or carried heavy weights and left hungry. If reborn to be men, they will be in abject lives: slave-servants worked harshly and looked down by owners. If those unfortunate men recall that in the past they ever heard and patiently recite taking refuges to Medicine Buddha's title, they will be saved from all sufferings and thus enjoy five good senses, great knowledge. All their wishes will come true and always keep company with good friends, hence stay away for ever from ghosts' temptations, tear off the illusionary curtain and drain the river of inflictions. Finally, they will be liberated from rebirth, ageing, illness, death, worries, sadness and sufferings.

Again, Manjusri! There are many sentient beings like causing discords among others, sueing, raising the temperature between the relationships. Their bodies,

words and thinkings have did so many evil karmas that have affected many others to create a lot of damage to community: Invoking those gods of jungles and graves – such as devils, malignant spirits - they killed and got many animals' blood and flesh in the worshippings. They wrote and drew their opponent's name and image on a paper reciting bad mantra to curse the opponent or to get up a dead body that robs the opponent's life. If those above victims hear and recite The Medicine Buddha's name and title, they will be rescued from all the evil schemes. With great and compassionate minds, the victims will live in peace enjoying happiness. They won't be worried about bad schemers. Again, Manjusri! If the four following types of sentient beings: Bhiksus, Bhiksunis, Upsasakas, Upsasikas plus goodmen and goodwomen can hold on to 8 abstinential duties or experience one year and 03 more months at Buddhist Monastery and pray for rebirths in The Amitabha Buddha's Land of Ultimate Bliss to learn Right Dharma, they will be satisfied with their dreams after hearing The Medicine Buddha's name and title. At their deaths, the 08 following Bodhisattvas will come from the sky to death beds showing them the right way to go (The 08 Diamond Kings): Manjusri, QwanYin Bodhisattva, Mahasthama Bodhisattva, Aksayamati Bodhisattva, Precious- Shrine-Flower Bodhsattva, Medicine-King Bodhisattva, Supreme-Master Bodhisattva, Maitreya Bodhisattva. The right way spread with precious flowers, the souls will automatically and naturally be transformed or will be

reborn in the Heaven. Although being reborn in the Heaven, they have not spent all their meritorious deeds yet. They will never be reborn in evil paths. Once their longevities run out, they will be reborn to be men or Supreme Rulers in the world. With full power and merits, they govern 4 continents and safely settle innumerable sentient beings in the ten excellent lives. Very possibly, they will be reborn to be ruling castes, Brahmins, Great Aristocratic Families owning a lot of jewelries, properties, big treasury. They live in united and learned families possessing imposing outward looks and very good strength just like athletes.If they are women trying to recite Medicine Buddha's name and title, they will never be reborn in female bodies any more.

Again, Manjusri! At the time Medicine Buddha attained enlightenment - thanks to the power of the Buddha's Great Vows – he saw the sentient beings suffered from many different diseases, such as rickets, constipation, yellow fever or haunting ghost, short life, epidemic and wanted to eliminate them. Being satisfied His Great Vows, the Medicine Buddha entered Samadhi named "Elimination of All the Sentient Beings' Inflictions". After entering Samadhi, brilliant light immediately came out from The Buddha's hair bun and pores of skin. In the brilliant light, The Medicine Buddha recited the mantra as follows:

CHINESE PRONUNCIATION (Mandarin)

Nam mo Bao Jia Dai Di. Bei Sha She Lou Lu. Bi Liu Li Ba La Ba. He La Tu Ye. Tan Tuo Jie Duo Jia.

A La He Di. San Miao San Bo Tuo Jia. Tan Die Tuo. Um. Bei Sha Shi. Bei Sha She San Mei Jie Di So Ha.

After The Medicine Buddha already recited the Mantra in brilliant light, there were many seismic tremors loudly heard and more brilliant light sources radiating everywhere. All the sentient beings' diseases and miserable disasters were immediately destroyed. Everyone's enjoying safety and happiness. Manjusri! If any good man or believing woman gets diseased critically he must pay attention to keep his body and mind soundly, focus spelling the above mantra 108 times on food, medicine and water before eating, taking medicine. Doing so, all his serious diseases will be completely healing over, he won't get any disease for many years later. All his right wishes will be satisfied! He will be reborn in Medicine Buddha's Pure Land and never get regressed until attaining enlightenment. Mansusri! That is the main reason why every good man and believing woman must respectfully devote himself/herself to this unforgettable mantra!

Again, Manjusri! If any good man or believing woman adequately practices the below-mentioned things, he will be satisfied with all his wishes: Hearing The Medicine Buddha's name and title, will patiently recite The Buddha's name and title or cleaning his teeth, taking shower, applying perfume to his body, burning incense, performing music, songs to worship The Medicine Buddha's statue or image or copying this sutra and showing others to copy this sutra and reciting this sutra with the whole heart, understaning

all the Sutra's meaning; cultivating himself by giving all his money, properties to poor people and The Buddha will help him satisfy with his wishes and even attain the enlightenment."

At that time, Manjusri respectfully talked to The Buddha: "The World-Honored One, I swear that I will use any means to support those good men and women in the image period of Buddhism hearing & repeating The Medicine Buddha's name and title even in their sleeps and reciting this sutra or preaching this sutra to others or recording this sutra and helping others record it, or respectfully worshipping The Buddha with flowers, incense, incense dust, perfume, string of pearls, pennant, parasol, music, especially they have to sprinkle water washing the worship site, setting up high shrine to safely position the Buddha's satue or image. At that time the four Deva-Kings and their families came along with innumerable sentient beings to worship, protect and publicly spread The Medicine Buddha's sutra. Thanks to The Buddha's super natural power of His great vows and title, the epidemic will be entirely destroyed in the area, evil ghosts be expelled and thus unable to eliminate their vitality and energy any more. Those sentient beings lost vitality and energy will be refilled in full. The victims' bodies and souls will get safe and sound."

The Buddha told Manjusri: "As you said, Manjusri! If any good man or believing woman wants to worship Medicine Buddha, he's got to draw The Buddha's image or build The Buddha's statue and set up a high tower (shrine) safely positioning and

brightly decorating it with multi-colored flowers, burning perfumed incense, solemnly hoisting pennants, covering parasol as well as in 7 days, 7 nights he's got to comply with the first 8 of 10 commandments: eating pure and vegitarian food, taking shower with perfume, wearing clean clothes, never living in dirty habits, never intentionally damaging the other sentient beings, hilariously treating others with safety, helpfulness, compassion, tolerance and fairness. Also, he's got to praise The Medicine Buddha by beating drum, playing music, singing songs, going round The Buddha's statue from the right reciting His name and title or reciting this sutra, simultaneously thinking about its meanings or explaining the sutra's meanings to others. If he can do like the above-mentioned things, he will be satisfied with all his wishes: his life span, wealth of properties and money, social status, happiness with choice of giving birth to a boy or girl.

Again, any sentient beings has nightmare about seeing evil ghosts in his dream or wicked birds, monsters gathering at his residential area, if he bring jewelry, properties to respectfully offer The Medicine Buddha's Shrine, all evil ghosts, wicked birds will disappear in his dream and residential area. Disasters of water floods, wildfires as well as many threats of lions, tigers, wolves, bears, poisonous snakes, scorpions, flies, mosquitoes won't be seen in the residential area if people patiently recite The Medicine Buddha's name and title or respectfully offer precious things to The Buddha's Shrine. Invasion wars or

rebellious riots, social evils, robberies will be nullified immediately if people know how to respectfully recite The Buddha's name and title!

Again, Manjusri! Good men or believing women only take refuges in The Buddha, Dharma, Monks and comply with commandments: 5 ones, 10 ones or 400 Bodhisattva's commandments or 250 Monk's commandments or 500 Nun's commandments.During the time of compliance, some of them violate the rules to be banished to hell. If they patiently recite The Buddha's name and respectfully worship The Buddha's Shrine with offerings, they won't be fallen into the three evil paths at all. Any woman is suffering from giving birth, if she patiently recites The Medicine Buddha's name and title with all her heart, respectfully worships The Buddha, all her sufferings will be immediately eliminated and thus given a whole intact smart baby boy. Everyone in her family would be happy with her safe delivery of a chubby infant, hence Men Yet Not Men can't plunder his vitality and energy"

At that time, The World-Honored One told Ananda: "If I appreciate The Medicine Buddha's meritorious deeds that how greatly they are – these are The Buddhas' common magnificient behaviors – do you trust me?" Ananda respectfully answered: "Everything The Buddha talked about The Medicine Buddha's meritorious deeds in the sutra I always believed in without any suspicion, because The Buddha's body, words and mind were very sound and pure! The World-Honored One! The Sun and Moon

could be collapsed as well as the high mountains could be quaked, the Buddhas' words are, of course, quite reliable and unshakeable! The World-Honored One! There were some sentient beings – because of their lack of the faith in the Buddha's teachings – not believing that just because reciting The Medicine Buddha's name and title, they will achieve such great meritorious deeds, hence blaspheming the Right Dharma. They will be banished and suffered in Avici hell torturing from hell to hell for ever! But if they change their mind, respectfully and patiently reciting the Medicine Buddha's name and title without any suspicion and thus they'll be liberated from hells right away! Ananda, all the Hearers (Sravakas), Pratyeka-buddhas, not-completing-ten-stage Bodhisattvas have got to know that human body is as very hardly acquired as the Three Precious Ones (Trivatna). Ananda! Those are the above great Way of a Bodhisattva, the great Meritorious Deeds and the Great Vows of The Medicine Buddha, if spending a lot of kalpas or more than that, I couldn't entirely tell those endless merits.

At that time, in the meeting there was a Bodhisattva whose name was Liberator standing up from his seat with right open shoulder and right knee kneeling on the ground respectfully talking to the Buddha: "In the image period, there will be many sentient beings meeting with many difficulties and dangerous accidents, such as skin-and-bone illness, anorexia, dry and hoarse throat. The family and friends surround the patient's death bed crying, but the

patient's soul is confronted with his crimes in the presence of Yama, the Lord of Hades and the Spirit who was born at the same time with the patient and reported everything he did to Yama, ie good or bad deeds were all recorded in details. Yama will question about the patient's previous bad deeds and thus has appropriate measures. The patient's family members must know how to take Medicine Buddha's refuge and invite monks reciting this sutra, lighting 7 rows of lamps, hoisting five-colored spiritual prolife flag or the patient suddenly revives remembering everything in his dream or the patient revives after 7 days or 21 days or 35 days or 49 days and knows everything good and bad he did, hence receives retribution for his crimes. All the family members and the patient must worship and together recite Medicine Buddha's name and title and thus the patient will be – thanks to Medicine Buddha's super natural power – liberated from hell right away!"

At that time Ananda asked Bodhisattva Liberator: "Can you tell how the good men and believing women respectfully worship the Medicine Buddha and how they light lamps as well as hoist prolife flag?" Bodhisattva Liberator answered: "Bhadanta, the patient wants to be saved from his miserable disease, he must – on 7 consecutive days and nights – comply with the first eight of ten commandments as well as offer foods, drinks, money to monks that will along with family members – 6 times a day – worship The Medicine Buddha and recite this sutra 49 times, illuminate 49 lamps, paint 7 Buddha's images. In front

of each image, light up 7 lamps and each lamp is as big as a wheel. The lamps must be continuously lighting up in 49 days. At the shrine there are many 49-span-long- five-colored pennants displaying. In 49 days of worshipping, family members must set free birds, animals in order to get more strong supports to overcome any danger, accident and evil ghost threatening ahead. Again, Ananda! When the country of warrior and ruling caste or that of an inaugurated king destroyed by many accidents: the people of country are suffered from diseases, epidemics or the country invaded by another one or the government overthrown by rebels or the weather – solar and lunar eclipse - abnormally changed, hence there is no regular rain and sun. All the sentient beings must take pity on prisoners by opening the jail to release them, complying with the above-mentioned methods of offering and worshiping the Medicine Buddha. Because of the combination of this good deed and the Buddha's powerful vows, the whole country will happily live in peace. The clement weather will bring about rich harvests and all sentient beings will get recovery from diseases and epidemics living in happiness as well as in the country there will no more dangerous accidents or evil ghosts disturbing. All the evil diseases and sudden mishaps disappeared and thus longevity prolonged, everyone enjoys great benefits. Ananda! The persons are as follows: queen, king's concubine, princess, crown prince, prince, great officer, loyal officer, laymen, etc tormented by many miserable and epidemic diseases, must prepare five-

colored prolife pennants, lighting lamps, multi-colored flowers and releasing birds, animals, burning fragrant joss-sticks worshipping at the Buddha's shrine, hence any diseases will be recovered and any mishaps be saved immediately!"

At that time Ananda asked Bodhisattva Liberator: "How do you save on- the- death-bed patient?" Bodhisattva Liberator answered: "You did not hear the Buddha talk about nine types of unexpected death, did you? This is the reason why we should hoist the prolife pennant, continuously light lamps and cultivate ourselves by doing good deeds. Because doing good deeds we won't get sufferings at the final day of our life. Ananda asked: "What are the nine unexpected types of death?" Bodhisattva Liberator said: "Those sentient beings get slight illness, but they don't have medicine or right medicine and doctor, therefore they have unexpectedly been died even they should have not been. Possibly, they believe in evil spirits or heresy or bad sorcerer boasting about luckiness and unluckiness, hence they get frightened and confused by obeying bad sorcerer's order to kill many animals in order to worship bad ghosts. They're ready to do everything to serve bad ghosts eagerly wishing for longevity and happiness but finally they're in despair! Their stupidity and illusion about heresy lead them to unexpected death and uninterrupted Avici (hell). This is the first unexpected death. The second unexpected one is to be killed by Yama the Lord of Hades. The third one, people who like hunting, sexual desire, immoderate alchohol will be deprived of their own

vitality and energy by Not- Men! The 4th unexpected one is occurred by a big fire. The 5th unexpected one is occurred by water drowning. The 6th unexpected one is chased by evil beasts. The 7th unexpected one is falling from mountain. The 8th unexpected one is killed by poisonous medicine, exorcism, evil mantras. The 9th unexpected one is died of hunger or thirst. Those are just nine unexpected deaths to be generally above-mentioned, there are still innumerable other types of mishaps."

Again, Ananda! Yama, the Lord of Hades always remember everyone's name. If any sentient beings commit undutiful crimes, five rebellious actions, violations of national laws, betray king, mandarins or blaspheming against natural moral law, they will accordingly be judged and punished by Yama. Therefore, all the sentient beings must illuminate the shrine, hoist pennants and release birds, animals and thus will be bestowed happiness, liberated from miseries and dangers.

At that time, in the meeting there were 12 following generals of Yaksa: general Kumbhira, general Vajra, Mi Qi La general, An Di La general, E Mi La general, Shan Di La general, Yin Da La general, Bo Yi La general, Mo Hu La general, Zhen Da La general, Zhao Du La general, Pi Jie La general. These generals came together with their seven thousand relatives to the meeting and simultaneously talked to the Buddha: "Thanks to the Buddha's power we now know about Medicine Buddha, hence won't be afraid of falling into evil paths. We unanimously

take refuge in Buddha, Dharma and Sanghas and swear to support all the sentient beings's burdens in order to bring about many benefits, safety and happiness to everywhere in cities, villages and even in jungles. If any people spread this sutra to the public or patiently recite the Medicine Buddha's name and make offerings at the shrine, they will get our protections from any miserable mishaps. Their dreams will come true, their diseases will be healed. They had better embroider the Buddha's name with five-colored silk thread to worship until their dreams come true!"

At that time, the Buddha praised the 12 generals of Yaksas: "Very good, Very good! Generals of Yaksas will help those sentient beings who frequently recite the Medicine Buddha's name and title, get much benefits and happiness"

At that time, Ananda talked to the Buddha: "World-Honored One! What do you name this sect? We are waiting for its name so that we can obey and recite it." The Buddha told Ananda: "This sect is named Lapis-Azuli-Light Medicine Buddha's Vows and Merits. It's also named "The Twelve Magnificient Vows and Mantra Beneficial to Sentient Beings" or "Rooting out all the bad karmas hindering to attain the Bodhi"

The World-Honored One's preachings about the Medicine Buddha's Vows and Merits went to an end! Everyone in the meeting blissfully understood everything heard of! All of them including Great Bodhisattvas, Hearers, Kings, High Officers, Bhramins, Residential Monks, Devas Nargas and

Others of the eight classes, Yaksas, Gandharvas, Garudas, Kinnaras, Magha, Men Yet Not Men, etc, respectfully paid obeisance to the Buddha and departed.

MEDICINE BUDDHA'S ANOINTED MANTRA
(Mandarin, Chinese)

Nam Mo Bao Jia Dai Di Pi Sha She Ju Lu Xue Liu Li Bo La Po He La An Ye Da Ta Jie Duo Ye A La He Di San Miao San Bo Tuo Ye Da Zhi Ta Om Pi Sha Shi Pi Sha Shi Pi Sha She San Mei JieDi So Ha (3 times)

MEDICINE BUDDHA PRAISE

Yao Shi Fo Yan Shou Wang Guang Lin Shui Yue Tan Chang Bei Xin Jiu Ku Jiang Ji Xiang.
Mian Nan Xiao Zai Zhang Chan Hui Zhong Deng San Shi
Zui Yuan Qi Fu Shou Mian Zhang
Ji Xing Gao Zhao Mu Yin Guang Ru Yi Bao An Kang Ji Xing Gao Zhao Mu Yin Guang Ru Yi.
Bao An Kang

MEDICINE BUDDHA'S VOWS.

Ten thousands of sentient beings cultivate themselves with Discipline Meditation Wisdom
Thousands of families are attaining enlightened hearts that are as bright as Sunlight and Moonlight:

Eliminating all the accidents, prolonging the life spans and frequently enjoying permanent blissfulness! Increasing happiness, merits and thus everyone's welcoming the real spring on the whole World over!

NAM MO EASTERN LAPIS-LAZULI WORLD!

NAM MO LAPIS LAZULI LIGHT MEDICINE BUDDHA!
NAM MO INCREASING- HAPPINESS-AND-LONGEVITY BODHISATTVA! (3 times)

THREEFOLD REGUGE.

Taking refuge in the Buddha! May all sentient beings clearly understand the Great Religion, hence well develop their Minds of Bodhi (Enlightened Minds)

Taking refuge in the Buddha! May all sentient beings be deeply penetrated of the Sutra, hence their wisdoms be immensely developed like ocean

Taking refuge in the Buddha! May all sentient beings reasonably solve all the problems, hence advance forwards without any doubt.

DEDICATION VOWS.

May three distressed hinderers be completedly eliminated! May everyone get truly brilliant wisdom!

May all types of retributive hinderers be eliminated and thus everyone can cultivate oneself with Bodhisattva's method.